

Tèyâte Walon

# Li timpesse

Pièce di treûs akes

D'après la pièce Le Cyclone

De H. de CARBUCCIA

Adaptation en wallon liégeois

De Andrée SOUGNEZ

Créée le 5-3-1994

Par la Troupe du Théâtre Communal Wallon

Du Trianon à Liège

Dans une mise en scène de Jean THOUNE

Andrée SOUGNEZ

# Li timpesse

pièce di treûs akes

Créée le 5-3-1994  
par la troupe du Théâtre Communal Wallon  
du TRIANON, à Liège,  
dans une mise en scène de Jean THOUNE.

Personèdjes : Mme Morê

Maurice, si fis

Liliane, feume da Maurice

Freddy, fré da Maurice

Fernand Stasse, wèzin, camaråde des Morê

Docteur Fâbri, wèzin, camaråde des Morê

Mad'îinne, infirmière

Li chervante.

Dècôr (li mînme po les treûs akes) : C'est l'sâlon d'ine bèle vila so les hôteurs di Lîdge. Li grande pwète dè fond (pwète à p'tits cwârès) done so l'djârdin. E fond ossi ine finiesse. Deûs pwètes à dreûte (prumî plan : les tchambes - deûzînme plan : li coridôr d'intrêye) - Ine pwète à hintche : couhène - cåve - gârèdje).

## Prumîr ake

### Scîenne 1

Maurice - Mme Morê - Mad'lînne - docteur Fâbri

*(Mme Morê tricote ou croch'tèye. Mad'lînne, l'infirmière da Maurice lét 'ne gazète, ine riviwe ou on lîve. Li docteur èt Maurice djouwèt-st-às dames. Maurice est-st-assiou è-n-on fauteûy à rôlètes. Mâgré qu'i n'sét pus roter (il est paralysé dè l'ceinture às pîds) i n'est nin trisse ou, dè mons, on pout pinsen qu'i n'l'est nin)*

**Maurice** – Abèye, docteur, abèye ! Bodjîz vosse dame... bodjîz-le ou bin dji v's è l'va haper... I n'fât nin tant hep'ter... Abèye, djans !

**Docteur** – Madame Morê, dji v's è prèye... Ni lèyîz nin vosse gamin m'kibouter tot l'timps.

**Mme Morê** – Docteur, dji n'mi vous nin mèler d'çoulà... Vos estez dogesse assez po v'disfinde vos mînme.

**Maurice** – Loukîz, docteur, si v's avîz avanci vosse pion chal... vos m'polîz rosti... mins volà parèt, vos n'avez rin vèyou.

**Docteur** – Awè, c'est bon, c'est bon ! Vos estez l'pus sûtî d'nos deûs... Djans, ramassez l'pårt.

**Maurice** (*riant*) – Veyez-ve, mame, come il est mâva pierdant.

**Mme Morê** – Kimint v'polez-ve ainsi atèler po des tchîchêyes. Dji m'dimande kimint qu'Mad'lînne pout co lére avou tos vos ram'têdjes.

**Mad'lînne** – Ci n'est rin, madame. Ni v'fez nin des mâs d'tiesse por mi (*cop d'ouÿ di binâhisté vès Maurice pace qui cichal a l'air di s'plêre*)

**Maurice** – I-n-a dèdjà des annêyes qui Mad'lînne est-st-oblidjèye di m'hoûter ram'ter... Elle n'ôt mînme pus rin qu'est-i sûr. (*pus sérieus*) Mins qwand dji sofrihe trope, qui dj'ènn'è pous pus èt qu'i m'arive dè djurer come on grossir tchèron, Mad'lînne dimane pâhûle... on n'è l'veût nin krankî.

**Mad'Lîne** – Et ça n'vis va qu'trop djuste èdon ?

**Maurice** – Bin, ma fwè... dji deûs ric'noche qui dji v'voreûs bin mète  
ine feye è colére...

**Mme Morê** – Qui vosse malåde est binamé èdon Mad'Lîne ? (*cisse  
chal respond d'on sourire*)

**Docteur** – Si dji saveûs qui tot bod'jant ci pion-chal...

**Maurice** – Vos estez pierdou, docteur... pierdou... pierdou... nèfî...  
horbou... ha ha... Vos n'avez pus qu'on rècours : fé birlozer  
tot l'djeû d'dames divant dè fini l'pårt. Ainsi vos ârez l'air di  
n'nin avu fait berwète !

*Li vwès da Stasse (dè djârdin)* Estez-ve là ? Pout-on intrer ?

**Mme Morê** – Ah ! c'est Fernand.

**Docteur** – Fernand ?

**Mme Morê** – Awè, Fernand Stasse ; c'est-st-on vî camaråde qui mi-  
ome èt mi nos avans c'nohou à Congo divins les annèyes  
cinquante.

**Docteur** – Awè. Si nom m'dit 'ne saqwè. N'est-ce nin lu qui vint dè  
louwer li vila chal pus lon ?

**Maurice** (*balteûs*) – I parètreût - fèt les gazètes - qui l'bê Fernand  
tournikéve âtoû di m'mame è ci timps-là !

**Docteur** (*so l'mînme ton, à Mme Morê*) – Et asteûr qui vos estez  
vève, i s'ratchouke, mutwè ?

**Mme Morê** – Qui n'lî d'mandez-ve don docteur ! (*alant vès l'pwète  
dè djârdin*) Intrez Fernand (*èle disparète on moumint puis rin-  
teur'rè avou Stasse*).

## Scène 2

Les mînmes pus' Stasse

**Maurice** (*à docteur*) – Moncheu Stasse esteût dè l'police... comis-  
sère... inspecteur... enfin ine sakî. Dj'è l'bal'tèye voltî mins  
c'est-st-in-ome înmåve, chervûle... èt dji n'è l'hés nin. I  
djouwe fwért bin à tènîs'... ossi nosse Freddy ènn'est cwéfé.

**Mme Morê** (*rintrant avous Stasse*) – Quéle bone îdèye di nos v'ni  
dire bone nut'. Vos n'kinohez nin co l'docteur Fâbri, dji  
pinse ?

**Stasse** – Nèni, mins dji frè voltî si c’nohance (*pougnèye*) (à *Mad’lînne*) Bone nut’ mam’zèle.

**Mad’Lînne** – Bone nut’ moncheu Stasse.

**Stasse** (*sèrant l’main da Maurice*) – Et nosse malåde kimint va-t-i ?

**Maurice** – Nin trop mâ... po ine sakî qui s’deût bin continter di s’sôrt.

**Stasse** – Dji v’comprinds. I parètreût qui vos avez-st-on clapant docteur !

**Maurice** – Nin po djouwer âs dames todis sûr !

**Stasse** – Awè vormint, vos djouwîz... Dji v’s è prèye, porsûvez.

**Docteur** – Nèni, nèni... c’esteût câzi tot dê.

**Maurice** – Vos canez èdon là !

**Mme Morê** – Maurice ! Maurice ! (à *Mad’lînne*) Rastrindez l’djeû s’i v’plêt. (à *Stasse*) Vosse pitit whisky, come d’âbitude ?

**Stasse** – Ma fwè...

**Mme Morê** – Dji v’chève. (*çou qu’èle fait*)

**Stasse** – Dji n’vis tinrè nin trope... Dji sés qu’il est l’eûre dè moussi è s’bèdrèye.

**Mme Morê** – Nos autes, nos n’avans nin hâsse.

**Maurice** – Pace qui nos ratindans Freddy èt Liliane, qui sont-st-à l’opèrà.

**Stasse** – Ah ! bon... çoulà m’va... pace qui, s’i v’s è l’fât dire docteur, dji sos-st-on tchèt d’nut’ parèt mi.

**Mme Morê** (*qu’a chervou Stasse*) – Et vos, docteur, buvez-ve on vère avou Fernand ?

**Docteur** – Nèni, merci... dji n’sos nou tchèt d’nut’ dê mi... èt dj’a mèzâhe di m’ripwèzer ! Li djournèye di d’main m’rawåde avou d’l’ovrèdje.

**Maurice** – Dji v’donrè d’main vosse rivintche âs dames... Dji va taper li d’vise avou moncheu Stasse.

**Mme Morê** – Fez à vosse sonlance, Maurice, mins ni pinsez-ve nin qui vos d’vrîz-st-aler fer vos aprètes po l’nut ? Ainsi Mad’lînne poreût s’aler r’pwèzer. Vos ârez Freddy, torade, po v’s’édî.

**Maurice** – C'est co vrèy'

**Mme Morê** – Vos n'avez nin l'air à vosse navète Mad'linne. Ine gote nâhèye mutwè ? I v'fâreût quéquès djoûs d'condjî. Maurice vis prind tot vosse timps.

**Mad'Linne** – Dji n'a nin dandjî d'vacances.

**Maurice** – Et puis... kimint vikreût-èle sins mi ?

**Mme Morê** – Enfin Maurice !

**Maurice** – Qwand nos estîs èfants, kibin d'fèyes n'avans-gne nin djouwé à papa-maman. Asteûr, c'est come si dj'aveûs deûs mames.

**Mme Morê** – Awè, vos-ve là co d'vins vos ram'tatames.

**Docteur** – Dji v'va d'ner on côp d'main mam'zèle. (*il êde Mad'linne à d'gadji l'malåde de l'tâve di djeû èt à l'rafûler po l'poleûr miner vès s'tchambe - Les autes djâzèt inte di zèls*)

**Stasse** – L'infirmière m'a l'air douce èt bone.

**Mme Morê** – Ele est sins parèye. Mâgré qu'èle aveût ine bèle plèce à l'Clinique des Brouwîres, èle a qwité tot po s'mète à nosse chervice.

**Stasse** – Est-èle chal dispôy l'accidint ?

**Mme Morê** – Nèni. Nos 'nn'avans-st-avu treûs ou qwate divant lèye... des cisses qui n'ont gote avu l'tour... Il est vrèy' qui Maurice si rèbèleve disconte si mâleûr... Asteûr, il ènn'a pris s'pârti... èt, come il a c'nohou Mad'linne tote djonne i s'lê co dire ine saqwè vinant d'lèye.

**Stasse** – Ele ni djâze wère mi sonle-t-i.

**Mme Morê** – Nèni... èt dj'è l'rigrète on pô. C'est quéqu'fèye si malâhèye de c'noche ses pinsèyes.

**Mad'Linne** – Mins, dji tûze mi, madame Morê, estez-ve sûre qui Lilliane èt Freddy n'îront nin soper après leû swèrèye ?

**Maurice** – S'is fèt come dj'è l'sohête, is îront. Lilliane n'a nin si sovint l'ocâzion de sôrti... èt avou m'fré, dji sés qu'èle si plêt.

**Mad'Linne** – Mins adon, à quéle eûre vont-is rintrer ? A treûs-qwatre eûres à matin ?

**Maurice** – Et qui n'a-t-i là d'vins ? Dji pous bin sîzer 'ne feye à fé surmint !

**Mad'Linne** (*ine question*) – Docteur ?

**Docteur** – Awè, bin sûr, mam'zèle, dji pinse on pô come vos... mins, come dji veûs l'afêre, Maurice vout esse sûr qui s'feume sèrè bin rintrèye... Leyans-le fé, in feye è passant.

**Stasse** – Vos estez djusse li docteur qu'i m'fâreût loukîz vos, moncheu Fâbri !

**Docteur** – A vosse chervice, commissêre... commissêre ou inspecteur ou qwè d'aute ?

**Stasse** (*soriyant*) – Dji n'sos pu rin d'tot çoulà asteûr qui dji sos r'trêté. Dihez come vos volez.

**Maurice** (*qui hoûtéve*) – Vos ètindez ,

**Mme Morê** – Qwè ?

**Maurice** (*nierveûs*) – Ine vwètture... Awè c'est l'vwètture. C'est Liliane.

(*brut d'ine auto qui s'arestèye*)

**Docteur** – Asteûr à r'vèye èdon.

**Maurice** – Ah ! nèni docteur. Ratindez. I fât qui vos âyîze li timps dè bin loukî Liliane. Vos lî frez des complumints so l'bèle rôbe qu'èle a strumé ôûy.

**Docteur** – Oho !

**Stasse** – Qui d'nève-t-on ôûy à tèyâte ?

**Mad'Lîne** – Werther. Maurice m'enn'a djâzé tote djou.

**Maurice** – Awè. Et c'est mi qu'a holé Liliane po qu'èle î alasse. Vos v's è rapèlez èdon mame. C'est-après avu vèyou Werther qui nos avans fait nos acwerdances, Liliane èt mi.

**Mme Morê** – C'est vrèy'

**Maurice** (*d'ine air ureûs*) – Nos avîs passé l'swèrèye à l'opèrà puis come nos avîs faim, nos avans volou aler soper... Mins d'vant çoulà, avou mi p'tite vwètture à deûs plèces, dj'a c'porminé Liliane âtoû d'on pâstê d'mohones, sins arester et dji lî a acertiné qui djî toûn'reus ainsi tot l'timps qu'i fâreût, disqu'à tant qu'èle mi promètasse qu'on s'marey'reut.

**Stasse** (*riant*) – Et adon ?

**Maurice** (*riant ossi*) – Et adon èle m'â dit qui l'pê dè vinte lî plakîve às rîns èt qu'èle înméve mîs di m'siposer qui dè mori d'faim.

(*Liliane èt Freddy intrèt po l'deûzîme plan dreûte*)

### Scène 3

Les mêmes pus' Liliane èt Freddy

**Liliane** (*soriente*) – Bone nut' mame... docteur... Moncheu Stasse...  
Ah ! Maurice. Bone nut' mi-amour. C'est djinti d'nos avu  
rawårdés. Mins nos n'l'avans nin fait trop longue èdon ?

**Maurice** – Djustiment. Poqwè n'avez-ve nin stu soper come dji  
v'l'aveûs dit ?

**Liliane** – Ça n's'a nin mètou... èt puis dji n'aveûs nin faim.

**Maurice** – Vos âriz bin stu beûre on vère èt 'ne gote danser. Vos  
înzez tant dè danser Liliane ! Et vosse bèle rôbe âreût fait bin  
des djalotes !

**Liliane** (*riant*) – Vos savez, Maurice, i-n-a dèdjà des cîntînes di  
djins - po n'nin dire pus' - qui l'ont polou vèy' à tèyâte !

**Maurice** – Dj'a fait d'mani chal li docteur èt moncheu Stasse po  
qu'is polahîze vis fer leûs complumints.

**Liliane** (*djouwant l'djeû*) – Aha ! Abin loukîz-me ainsi mècheûs. (*èle  
toûne so leye-mînme po fé valeûr si rôbe mins i lî prind come  
on toûbion. Li docteur vint l'êdî à s'assir ine sawice*)

**Maurice** – Mon Diu ! Qu'avez-ve ?

**Liliane** – Dji n'sés. Dji m'sins si flâwe tot d'on côp.

**Maurice** – Liliane ! Oh ! Liliane !

**Liliane** – Ci n'sèrè rin. (*à Mad'lînne qu'est v'nowe adlé leye*) Ci  
n'sèrè rin v'dis-dje. (*èle tchouke tot l'monde pus lon*)

**Maurice** – Si vo buvîz 'ne saqwè ?

**Liliane** – Nèni, merci. C'est passé. C'est tot.

**Mme Morê** – Dji vous bin wadjî qui cisse fèblesse-là c'est tot  
bon'mint pace qui vos avez faim.

**Liliane** – Ci sèrèût bin.

**Freddy** – Awè. C'est ça ! Nos n'avans rin magnî dispôy à dîner.

**Mme Morê** – Mad'lînne, volez-ve bin aler cwèri 'ne saqwè è l'cou-  
hène ? Li chervante est montèye dwermi.

**Mad'Lînne** – Dj'î vas, madame.

**Mme Morê** – Et vos, Freddy, alez è l'câve èt s'ramontez 'ne bone  
botèye.



**Freddy** – C'est djuste çou qu'dji m'sohêtîve. (*is sôrtèt tos les deus à hintche*)

**Stasse** (*à Liliane*) – Asteûr qui dj'a-st-ad'miré l'bèle rôbe, dji v'dis bone nut', mi p'tite madame, tot sohêtant qui vos v'rimètêze bin vite.

**Liliane** – Merci moncheu. I m'sonne qui dj'a faim asteûr !

**Maurice** – Li faim, c'est-st-ine bone maladèye.

**Stasse** – Po l'ci qu'a d'qwè magnî, awè. Bone nut' turtos. (*les autes respndèt èt Stasse ènn'è va deûzînme plan dreûte*)

**Docteûr** – Si vos l'permètez, dji vas co d'mani on moumint po sèpi si nosse djonne madame est bin hape.

**Mme Morê** (*on doûs côp d'oûy so Maurice et Liliane*) – Tot rati-dant, volez-ve fer 'ne pitite porminâde avou mi è djârdin docteûr.

**Docteûr** – On tour ? (*comprindant qu'c'est po lèyî les deûs autes tot seûs*) Oho ! Awè. Bin voltû. (*is sôrtèt vès l'djârdin - Mme Morê sére li grande pwète podrî lèye*)

#### Scène 4

Liliane - Maurice

(*Liliane va viv'mint vès si-ome èt li done ine longue bâhe d'amour. Maurice mète si brêsse âtoû d'ses spales*)

**Maurice** – Mi-amour ! Mi bèle Liliane ! (*Liliane est-st-ssiowe so l'aspouya dè fauteûy*) Vos m'avez fait sogne torade !

**Liliane** (*avou 'ne pitite lèdjîre bâhe*) – Tut' tut' tut' ... C'est fini. N'è djâzans pus.

**Maurice** – Poqwè est-ce à djuste qui vos n'avez nin stu soper avou Freddy ? Ou danser ?

**Liliane** – Nos 'nn'avîs gote îdèye.

**Maurice** – Mi polez-ve djurer qui ci n'est nin pace qui dji v'rawâr-dève ?

**Liliane** – Awè, binamé St Toumas, dj'è l'pous djurer.

**Maurice** (*on pô trisse*) – Dji m'fais des r'proches, vèyez-ve... Dji m'dis qu'à cåse di mi vos n'profitez wère di vosse djonnesse. Ureus'mint, dispôy qui m'fré a riv'nou d'â lon payîs, les ocâzions s'présintèt on pô pus sovint !... Çà va mîs por vos !

**Liliane** – Et por lu ossi... câ les deûs ans qu’il a passés à Mali si vite qu’il a-st-avu s’diplome d’agronome, n’ont wère situ plêhants, m’a-t-i dit.

**Maurice** – C’est lu qu’a volou çoulà. Mi mame n’esteût wère d’acwêrd. Dji sos sûr asteûr qu’i va cwèri plêce vers chal.

**Liliane** – Dji n’sés nin à djuste... I m’a seûl’ mint dit qu’on lî présintève ine saqwè... è l’France.

**Maurice** – Ci sèrè damadje s’i qwite li mohone. Vos alez co esse rès-sèrèye chal èt dji n’înme nin çoulà... Dji n’vous nin fé d’vos ine prizonîre.

**Liliane** – Por mi, fé fiesse sins vos, ci n’est pus nole fiesse Maurice.

**Maurice** – Mins poqwè ?

**Liliane** – Pace qui dji v’s înmè, tot bon’ mint.

**Maurice** (*mouwè*) – Oh ! Liliane... vos estez... vos estez... awè vos estez ine feume come on ’nn’è fait pus. Li mâleûr qui m’a-st-aflidjî, vos l’avez pris avou corèdje èt avou bone umeûr.

**Liliane** – Qwand dji v’s a sposé, c’est pace qui dji v’s înmève. Asteûr mînme si l’mâleûr nos a-st-ac’sus, l’amour est todis là, Maurice.

**Maurice** (*qu’a l’air dè pinser bin lon*) – L’amour est todis là d’hezeve mins volà parèt : dji n’pous m’espêtcji dè pinser qui qwand ci n’est pus qui li d’vwér qui c’mande, l’amour pour div’ni malåde... l’amour est voltrûle... i va... i vint... i pidjole !

**Liliane** (*cwèrant s’i n’a ine saqwè di spéciâl à comprinde*) – Maurice, qui volez-ve dire ? Pinsez-ve qui mes sintumints ârît candjî ?

**Maurice** (*sincère*) – Nèni, m’binamèye, nèni. (*d’on côp*) Mins qu’avez-ve ? Vos-ve là co avou l’sofrance marquee so vosse bê visèdje !

**Liliane** (*qui vint di s’sinti on moumint mâl à sâhe*) – Nèni, Maurice vos v’fez des îdèyes.

**Maurice** – Dj’a sogne di tot, asteûr. Liliane, dji n’vis vous nin fé on discours... mins lèyîz-me vis dire qui dji n’vis r’mercirè mây assez des sacrifices qui vos fez por mi.

**Liliane** – Dji n’veûs nin bin çou qu’vos volez dire... Ni sos-dje dju nin vosse feume ? ...èt, di pus’... vos n’vlez nin mînme qui dji v’sogne !

**Maurice** – Nèni. I-n-a des djins d’ mestî po çoulà. (*on moumint puis Maurice, div’ nou pus grâve, dit*) : Liliane, dji n’ mi r’ frè mây. Vos l’ savez ?

**Liliane** – Djans don Maurice... I v’ fârè co toplin dè l’ paciynce, bin sûr mins vos veûrez...

**Maurice** – C’ est tot vèyou. Les docteurs djâzèt d’ ine novèle opèrâcion, mins in n’ mi gourèt nin... Dji fais les qwances di les creûre, mins... (*bouhant sâvadj’ mint, è colére, so s’ fauteûy d’ aflidjî*) ...Dji n’ mouss’rè pus foû d’ çou-chal... dji n’ rotrè pus... jamây... jamây... (*on moumint d’ tristesse po tos les deûs*).

**Liliane** – (*li main so l’ cisse di si-ome*) Nos avans stu si ureûs divant l’ accidint. Ci boneûr-là, nos l’ divans wârdèr è nosse cour èt c’ est lu qui nos deût êdî asteûr...

**Maurice** – Liliane, dji v’ s’ îne oûy avou ot’ tant d’ fwèce qui qwand nos avans promètous onk à l’ aute. Ossu, dj’ a por vos... in-atach’ mint, in-amour, ine dévôcion qui...

**Liliane** (*côpant*) – Maurice, dji v’ s’ è prèye. Riv’ nez so l’ tère. Dji n’ sos nin l’ Bon Diu ; dji n’ sos qu’ ine pôle feume come totes les feumes, avou quéque mèrite mins ossi des flâw’ tés... Dji n’ vis vous nin ètindé djâser ainsi. (*ine lâme piel’ teye à ses oûys*)

**Maurice** – Oh ! Volà qudji v’ fais plorer...

**Liliane** – Poqwè m’ dihez-ve tot çoulà oûy ?

**Maurice** (*dizolé*) – I m’ fât pardonner, Liliane. I n’ a qu’ divant vos, qui dji pous râyî m’ masse, mi masse di carnaval qui dji mète po tot l’ monde, afîze dè fer creûre qui dji sos rêzigné. Dji n’ è l’ sos nin, Liliane... dji n’ è l’ sos nin. (*s’ èpwertant*) Nèni dji n’ è l’ sos nin èt dji n’ è l’ sèrè mây. Dji n’ mi rèzous nin à n’ esse qu’ ine èhale po mes at’ nants... Dji sos come mwért adon qui l’ vèye c’ est po les vikants qu’ èle est faite...

**Liliane** (*avou ’ne caresse*) – Ni v’ s’ èpwèrtez nin...

**Maurice** – Les annèyes qu’ i m’ va faleûr èdurer ainsi, dji n’ les porè viker qui pace qui vos sèrez todîs là - câ vos sèrez todîs là èdon m’ binalèye ? - qui vos pass’ rez so m’ front ine main si douce... ine lèdjîre main qui médèye qwand l’ sofrance divint pus fwète. Vos sèrez tofér mi grand amour, mi mèyeû rècours...

**Liliane** – Vos m’ fez sogne. Dji n’ mi sins nin dègne d’ in-amour si peur, si grand.

**Maurice** – Vos l' mèritez cint fèyes. (*so in-aute ton*) Come li nut' est pàhûle... Loukîz, li leune awêtèye... çoulà m'fait r'sov'ni dè l' bèle sîze di nos acwerdances. (*on sorire*) Nosse musique est-èle chal ?

**Liliane** – Werther ?

**Maurice** – Awè. Djouwez-le s' i v' plêt.

**Liliane** (*alant vès l'fono*) – Qué bokè volez-ve ? Ossian ? Les lètes ?  
Li clér di leune ?

**Maurice** – Li clér di leune, awè. (*Liliane mète li platène so l'fono. Li musique ni sèrè nin trop fwète pace qui nos deûs personèdjes vont djâser è mînme tîmps qui l'fono va*) Dji volève qui nos rêtindîze co cisse bèle musique-là, doûce come ine hosseuse... Ele nos fait rapinser des si tem'tants moumints. (*râv'lant*) Dji r'veûs co mi p'tite Liliane avou s'blanke rôbe qui voletève à chaque pas qu'èle féve èt qu'aveût so ses lèpes on sorire... on sorire d'andje, li mamé rislet qu'on done às posteûres divins les èglises.

**Liliane** (*simplumint*) – Dji v's înméve èt dj'esteûs ureûse !

**Maurice** (*todis come è-n-on sondje*) – Qui cisse musique-là m'est-chante... oûy surtout. Ele fait bate mi coûr... èle fait blaw'ter vos bès oûys, Liliane... Dinez-me vos mains. (*çou qu'èle fait*) Savez-ve bin, madame Morê, qui vos estez co pu bèle asteûr qui nawère ?

**Liliane** (*djînèye*) – Mins nèni, c'est des îdèyes qui vos v' fez. (*po côper court*) C'est cisse musique-là qui v'fait tûzer trop lon. (*èle arèstèye li musique èt s'vint rassîr so l'aspouya dè fauteûy da Maurice*)

**Maurice** – Siya, siya... i-n-a-st-ine saqwè d'candjî. I n'a-st-in-an d'chal, vos avizîz tracassèye, nâhèye, nantèye mînme... adon qu'asteûr vosse visèdje est pàhûle... awè c'est ça pus pàhûle.

**Liliane** (*volant bal'ter*) – Abin Maurice, si vos m'loukîz d'ossi près tot l'tîmps, dji n'vis sâre nin catchî les prumîs pleûs qui dis-front m'visèdje ni l'prumî blanc dj'vè qu'aspiterè !

**Maurice** – Vos sèrez todis à mes oûys li pus bèle di totes.

**Liliane** (*djînnèye*) – Djans ! Leyîs-le à réze.

**Maurice** – Poqwè ni m'a-dje nin touwé so l'côp ! Dji n'âreus nin gâté vosse vèye.

**Liliane** – C'est tot savez asteûr. Qwand l'accidint s'a fait, on v's'a brê mwért... èt nos avans stu turtos si ureûs, si ureûs qwand nos avans sèpou qui v's estîz sâvé !

**Maurice** (*amér*) – Sâvé !... condamné à 'ne vèye di ponnes èt d'miséres awè.

**Liliane** – Mins qui v's arive-t-i oûy Maurice ? Vos estez nâhî, bin sûr... èt nierveûs ?

**Maurice** (*sins prinde astème èt porsûvant*) – Mins dji v's îme, mi, Liliane... Dji v's îme avou tote li fwèce di m'cour... èt di m'cwérps qui n'mi vout pus sûre... Dji v'voreus prinde come d'avance divins mes bresses, vis bâhî, vis strinde disconte mi cour, vèyî vos bès oûys si sèrer d'zos mes bâhes, vis sinti fruzi come qwand nosse lét nos r'çuvève broûlants dè l'doûce fîve di l'amour... èt dji n'pous pus, Liliane, dji n'pous pus èt jamây... jamây... (*i n'pout porsûre èt i pleûre*) (*Chal ses lâmes sèront pus vite des lâmes di rage qui d'on désespwér*)

**Liliane** – Maurice ! Maurice ! Mi-amour ! Dji v's è suplèye. Ni plo-rez pus, ni plo-rez pus (*èle li prind d'vins ses bresses come s'il estasse si-èfant*) La ! La ! Rapâf'tez-ve.

(*on moumint d'grande émôcion puis Maurice si r'saizihe*)

**Maurice** – Dji m'a c'dû come on pâpâ... Escuzez-me (*i prind s'nore d'potche èt r'sowe si visèdje*)

**Liliane** – Vos m'avez mouwé, Maurice... èt vos v's avez fait dè twért. Vos n'divrîz nin...

**Maurice** – Dji sâyerè. (*po candjî d'câse*) Dji beûreûs bin 'ne sàqwè : on whisky... on p'tit whisky avou d'l'êwe.

**Liliane** – Dji v's è l'done. (*èle si lîve èt chève si-ome. Freddy rinteure avou 'ne botèye di vin*)

## Scîenne 5

Liliane - Maurice - Freddy  
puis Mad'linne  
puis l'docteûr avou Mme Morê

**Freddy** – Dji v's a fait rawârdèr èdon ?

**Maurice** (*fant 'ne fwèce*) – On sét bin qui, qwand vos alez è l'cave, vos, Freddy, ci n'est nin po ponre, c'est po cover.

**Freddy** – Ah! mins halte èdon là! Leyîz-me espliker : dj'a rintré m'vwètùre è gârèdje

**Maurice** – Oho ! Vos 'nn'è dîrez tant ! Mins so ci timps-là, Liliane mourt di faim.

**Freddy** – Mad'linne arive avou 'ne assiète fwèrt assètchante. (*Mad'linne inteure avou l'amagnî*)

**Liliane** – C'est bin înmâve, Mad'linne. Merci savez. Mmmm ci deût esse bon tot coulà !

**Mad'Linne** – Dji n'a-st-apwerté ni coûtê ni fortchète.

**Liliane** – Ci sèrè-st-à l'bone franquète. Magnîz-ve on bokè, Freddy ?

**Freddy** – Nin tot dreût. Dji vas disqu'è m'tchambe èt dji ravole.

(*i mousse foû dreûte prumî plan*)

**Liliane** – Vos magn'rez çou qu'nos ârans lèyî adon (*èle va vès li f'niesse dè fond qu'est-st-int'droviète*) Docteur ? N'avez-ve nin faim ?

**Maurice** – Asteûr, dji m'va-st-aler dwermi (*Mad'linne li d'hale di s'vère èt l'mète ine sawice*)

**Liliane** (*ac'sègnant l'assiète*) – Vos n'avez îdèye di rin ?

**Maurice** – Nèni merci. Dji m'sins on pô nâhî. Vos m'vinrez dire bone nut' qwand dji sèrè coukî ?

**Liliane** – Come tofèr èdon... à mons qui vos n'sèyîze èdwerμου.

**Maurice** – Dji n'dwèm'rè nin ; dji v'rawâdrè ossi longtims qu'i fârà.

(*Li docteur rinteure avou Mme Morê po l'grande pwète dè fond*)

**Docteur** – Vos m'avez houkî ?

**Liliane** – Awè. Maurice va dwermi.

**Mme Morê** – Vos fez bin, mi p'tit fis ; il est târd. Dwermez bin. (*èle rabresse Maurice so l'front avou toplin dè l'douceûr*)

**Maurice** – Bone nut' mi p'tite mame.

**Docteur** (*à Mad'linne*) – Dji v'vas d'ner on côp d'main mam'zèle

**Maurice** (*s'on mouv'mint da Mad'linne*) – Leyiz-le fer, Mad'linne

(*Mad'linne tape li pwète à lâdje, à prumî plan dreûte èt l'docteur monne li fauteûy foû dè l'plèce*)

**Liliane** – Riv'nez vite savez docteur, sins qwè vos frez cwèrème.

### Scinne 6

Liliane - Mme Morê

**Liliane** – Dj’a trové Maurice bin nierveûs, torade.

**Mme Morê** – Awè.

**Liliane** – I m’ènn’est d’avu stu oûy à tèyâte.

**Mme Morê** – Vos ’nn’avez si pô l’ocâzion.

**Liliane** – Qwand mînme... d’ot’tant pus qui dji m’sins nâhèye

**Mme Morê** (*è-n-on canapé*) – Vinez v’s assir toprès d’ mi, Liliane (*li djonne feume si lê toumer assiowe*) Qu’arive qwè qui ç’seûye mi p’tite feye, dji vous qui vos sèpéze qui dji v’rimercihe dè fond dè cour po tot çou qu’vos avez fait po Maurice.

**Liliane** – Mins... mame... poqwè m’djâzez-ve ainsi ? Pinsez-ve qui Maurice seûye pus mâ ? Dji n’sés qwè pinser. Poqwè m’dihez-ve çoulà oûy... ainsi... so l’pîd so l’tchamp ?

**Mme Morê** – Pace qu’i fât qu’dji v’dèye qui dji comprinds les sacrifices qui vos fez por lu dispôy des anneyes... èt ci n’est nin si naturél qui çoulà ! Vos n’vis avez nin marié avou l’îdèye qui vos frîz l’sour di tchârité.

**Liliane** – Oh! mame, ni djâzez nin d’ine sifète manîre. Dj’a sposé Maurice pace qui dji l’înméve... èt dji l’înme todis... adon..

**Mme Morê** – Et puis dji v’deûs r’merci di m’avu r’çû chal, è vosse mohone po-z-esse adlé m’pôve fis.

**Liliane** – Et mi ? Dji n’a r’çû qu’des bontés d’vosse pârt. Djans, mame lèyans-le à réze avou çoulà. Tènez, volà ’ne grosse bâhe. (*èle li rabresse*)

### Scinne 7

Les mînmes pus’ Freddy puis l’docteûr

**Freddy** (*intrans - il a mètou on veston d’coulèye*) – Oho ! Vos n’estez pus qu’vos deûs ?

**Liliane** – Awè. Maurice est là-hôt ; li docteûr est-st-avou lu.

**Mme Morê** – Magnîz on bokè, mes èfants.

**Freddy** – On vère di vin, mame ? (*li mame fait «awè» avou s’ tiesse. Freddy chève les vères. Li docteûr rinteure*) Et Maurice, doc-teûr, kimint s’sint-i ?

**Docteur** – Nin mǎ. On pôk abatou dîreut-on. Il a mǎ s'tiessa. L'infirmière prétind qu'il a-st-avu on choc, ine ponne ou l'aute... come si c'esteût possible !

**Mme Morê** – Dji n'veûs nin bin li ponne qui l'âreût polou ac'sûre oÿy pus vite qui les autes djoûs

**Docteur** – C'est çou qu'dji lî a dit.

**Liliane** – Dji l'îrê vèyî torade èt dji sâyerè qu'i s'èdwème.

**Mme Morê** – Dimanez quéques moumints d'lé lu, Liliane... dji pinse qui ci sèrè çoulà l'bone drougue qu'i lî fât.

**Liliane** – Awè, mame ; c'est çou qu'dji comptéve fé.

*(Mimique da Freddy à docteur: «volez-ve on vère ?» Response dè docteur : «Nèni, nèni, merci»)*

**Docteur** (à Mme Morê) – Dji v'prèye li bone nut' madame Morê.

**Mme Morê** – Awè docteur ; dji v'vas c'dûre disqu'à l'pwète d'intrèye èt puis dji monterè (à ses êfants) Bone nut' mes êfants.

**Liliane** – Bone nut' mame (*bâhèdje*)

**Mme Morê** (*rabressant Freddy*) – Ni sîzez nin trope èdon!

**Freddy** (*so l'mînme ton qui s'mame*) – Ni sîzez nin trope èdon. Distindez les loupîres, loukîz qu'les finiesses sèyessa bin clôses èt s'mètez l'fèrou à l'pwète d'intrèye... Awè mame !

**Mme Morê** (*riante*) – Veyez-ve docteur, kimint qu'on m'balteye chal ? I n'ont nou respect po leû mère dè ces gamins-là!

**Docteur** (*riant*) – Dj'è l'veûs, mafwè. Bone nut' Freddy ! Dwermez bin, Liliane !

**Liliane et Freddy** – Dièwâde docteur.

*(li docteur èt Mme Morê 'nn'è-vont - deûzînme plan dreûte)*

## Scîenne 8

Freddy - Liliane

*(Freddy sére li f'niesse èt toûne li clé dè l'grande pwète dè fond; i distint lès loupîres èt i n'a pus qui l'clârté dè l'leune qui lome Liliane. Cisse chal lê là çou qu'èle magn'tève èt louke è vûd, avou l'désespwér marqué so s'visèdje. Freddy, saizi, vint vers lèye)*

**Freddy** – Mon Diu, Liliane, qu'avez-ve don ?

**Liliane** – Oh ! Freddy, divins les quelès transes qui dji sos !



**Freddy** (*li volant prinde divins ses bresses*) – Mi pauve pitite !

**Liliane** (*si r'sètchant*) – Ni m'aprèpîz nin. Ni m'aprèpîz pus... Qui va-dje div'ni... Qu'avans-gne fait... qu'avans-gne fait...

**Freddy** – Mi binamèye.

**Liliane** – Nos estans come è-n-on cou d'sac... Kimint 'nn'è moussî foû ? Kimint ? (*mâle so leye-mînme*) Mins qu'est-ce qui m'a pris, parèt... Poqwè m'assètchîz-ve tant ? ... Et vos, poqwè m'avez-ve înmé ? Poqwè avez-ve vinou viker chal...

**Freddy** – Ni v'tourmètez nin... Vos v'fez dè mâ.. dji vôreûs tant...

**Liliane** (*côpant*) – Maurice esteût tot drole oûy à l'nut'... Dji n'a polou ad'viner çou qu'il aveût... Dj'a sogne qu'i n'âye compris 'ne saqwè.

**Freddy** – Mins nèni... kimint volez-ve...

**Liliane** (*come è l'five*) – Dji n'vous nin qu'i sèpe coulà... dji n'vous nin... I n'è l'sèprè nin... Dji frè tot çou qu'i fâre... dji frè tot l'mînme qwè... oh! awè tot l'mînme qwè po qu'i n'l'aprinse mây (*èle pleûre*)

RIDÔ

### Deûzînme ake

(Li lèd'dimin vès l'â-dîner - Mînme dècôr)

#### Scîne 1

Chervante (on moumint) Freddy - Stasse

(*Freddy est-st-assiou ; i scrève. Li chervante fait intrer - dè deûzînme plan dreûte - moncheu Stasse*)

**Li chervante** – Moncheu Freddy est chal, moncheu. (*exit chervante*)

**Stasse** – Merci. Oh ! qué mâleûr, Freddy ; dji n'è l'pous creûre)

**Freddy** – Nos ôtes ossi nos estans avâ les cwâres... Nos 'nn'nos è polans fé ine îdèye. Merci d'esse acorou.

**Stasse** – Dji vins d’aprînde li novèle ; dji n’è l’volève nin creûre.  
Portant, vosse fré, îr à l’nut’...

**Freddy** – ... esteût come todîs, c’est vrèy’

**Stasse** – C’est m’wèzin qui m’a dit «Sav’bin qui l’pôve Maurice Morê a morou cisse nut’ ? Dj’a stu si tél’mint êwaré d’ine sifête novèle qui dji n’a rin trové à dire... Qwand c’est qu’on est dèdjà d’adje... li mwért d’ine kinohance fait todîs fwert mà... Mins qu’a-t-i avu parèt ?

**Freddy** – Rin di spéciâl, pinse-t-on. Li docteûr èt Mad’lîinne l’ont mètou è lét... Maurice esteût come tos les djoû.

**Stasse** – Il est mwért tot dwermant ?

**Freddy** – Surmint... awê. I n’s’a nin d’vou sinti pus mà pusqu’i n’a nin soné ... Li sonète esteût tofér à s’pwertèye Mins i n’deût nin avu soné. Mad’lîinne n’a rin ètindou.

**Stasse** – Qwand avez-ve vèyou qu’i... qu’i nos aveût qwités ?

**Freddy** – Oûy à matin, vès noûf eûres èt d’mèye apreume. Liliane aveût d’né ses ôres come qwè ni Mad’lîinne ni nol aute ni d’véve aler è l’tchambe da Maurice ossi longtîmps qu’i n’aveût nin soné po s’twêlète. Nos d’djunîz, oûy, vès ciste eûre-là qwand Mad’lîinne a-st-intré. Si visèdje esteût tot dis-fêt... Ele a dit qu’èle vinève dè l’tchambe dè malåde èt Liliane s’a lèvé tote mâle èt lî d’ha qu’èle âreût d’vou rawârder l’côp d’sonète. «Dji trovève qu’i s’féve târd» a respondou Mad’lîinne. Mins come Liliane esteût dismantchèye èt lî féve des r’proches d’in-air di colére, dji d’manda si Maurice esteût pus mà, s’il aveût ’ne saqwè... ine saqwè d’mâva. Mad’lîinne qu’avizève prète à flâwi nos d’ha «dj’a sogne... dj’a sogne... dji crains bin qu’i n’sèuye mwért.»

**Stasse** – Mon Diu !

**Freddy** – Liliane touma foû sintumint...

**Stasse** – Et vosse mame, lève ?

**Freddy** – Mi mame ? Mi mame a stu admirâbe... èle n’a nin moti. Come dji dârève adlé Liliane po l’êdfî, dji vèya m’mame à l’tâve, loukant è vûd, avou come l’air di n’rin comprinde, puis ’ll’si mèta à tronler les balzins adonpuis ’ll’si r’saiziha, s’acwatiha so s’tchèyîre èt div’na, s’on moumint, ine tote vîle feume...

**Stasse** – Leye qu’înme ses éfants à l’adorâcion... qué côp çoulà lî a d’né !

**Freddy** – Et portant c’est co lèye qui s’a r’pris l’prumîre et d’ine vwès... d’ine blanke vwès qu’dji n’rouvey’rè mây, èle mi d’ha d’aler cwèri l’docteur Fabri. (*r’sowe ine lâme*)

**Stasse** – I v’fâre dè corèdje à turtos. Ni v’lèyîz nin aler.

**Freddy** – C’est tot. Mad’lîne a êdî m’mame à fer riv’ni Liliane à lèye. Dji cora d’lé Maurice. On âreût dit qu’i dwerméve pâhûl’mint... portant dji vèya bin qu’il esteût mwért. Dj’ala cwèri l’docteur èt dj’è l’ramina. I pinse qui Maurice a morou vès les sèt’eûres èt d’mèye, deûs eûres divant qu’on ’n’s’è-nn-aporçûvasse.

**Stasse** – Di qwè deût-i avu morou ?

**Freddy** – Li cour... li cour qui s’a-st-aresté dè bate.

**Stasse** – Pôve pitit. Et Liliane, kimint va-t-èle ?

**Freddy** – Mîs... toplin mîs... èle est-st-asteûr è l’tchambe da Maurice.

**Stasse** – Et vosse mame, lèye ?

## Scène 2

Freddy - Stasse - docteur

*(li docteur vint dè prumî plan dreûte)*

**Freddy** – Là-hôt, avou l’docteur... (*vèyant intrer l’docteur*) Aha ! vole chal

**Docteur** – Bondjou moncheu.

**Stasse** – Dji vins d’aprinde

**Docteur** – C’est-st-on tèripe côp po les feumes di d’chal !

**Stasse** – Mme Morê porè-t-èle mi r’çûre ? Dji lî vôreûs bin djâzer.

**Docteur** – Ele m’avize pâhûle èt raisonâbe. Dji creûs qui vos l’polez vèy’.

**Freddy** – Volez-ve qui dji lî d’mande ?

**Stasse** – Awè m’fis... mins dji n’è l’vous nin djînnner... S’i fât, dji r’vindrè pus târd. Dihez-lî èdon.

**Freddy** – Awè (*i mousse foû prumî plan dreûte*)

### Scîenne 3

Stasse - Docteur puis Mad’lîinne

**Stasse** – Dji c’nohe Mme Morê dispôy pus d’trente ans, veyez-ve. Si-ome esteût à Congo è mînme tîmps qu’mi, divant les éven’mints di 1960. Nos estîs fwèrt loyîs. Moncheû Morê èt s’feume estît mes mèyeûs camarâdes... Mme Morê esteût si bone, si doûce, si plêhante qui tot l’monde li vèyéve voltî.

**Docteur** – Awè. Dji sés.

**Stasse** – Dji m’dimande mi docteur...

**Docteur** – Qwè don ?

**Stasse** – N’est-ce nin mîs po tot l’monde qui Maurice... ?

**Docteur** – I n’s’âreût mây rifêt, c’est vrèy... èt dimani aflidjî des anneyes à long mutwè... ç’âreût stu on fameûs mâleûr por lu et po ses at’nants. Ine mwèrt come li cisse qu’il a-st-avu àrè stu toplin pus doûce qui s’il aveût stu ac’sû d’ine aute mala-dèye qui l’âreût co fait sofri !

**Stasse** – Mins qué côp po s’mame èt po s’feume !

(*Mad’lîinne arive prumî plan dreûte*)

**Docteur** – Kimint Mad’lîinne, vos-ve chal adon qu’dji v’s aveûs consî dè prinde on catchèt èt di v’ripwèzer !

**Stasse** – Bondjou mam’zèle.

**Mad’Lîinne** – Moncheu... Mme Morê vis fait dire qu’èle sèrè confînne di v’vèyî.

**Docteur** – Vos v’s ârîz d’vou mète è lét ine paire d’eûres, Mad’lîinne.

**Mad’Lîinne** – Dji n’sâreûs, docteur.

**Stasse** – Vos d’vez-t-esse dilouhèye après çou qui s’a passé! Qwand c’est qu’on sogne on malâde des anneyes à long, on l’compte on pô come di s’famille.

**Mad'Lînné** – D'ot'tant pus, moncheu Stasse, qui dj'è l'kinohéve dispôy èfant. Les scoles nos avît d'séparés mins dji n'l'aveûs may rouvî.

**Stasse** – Maurice esteût on binamé valèt.

**Mad'Lînné** – Et si corèdjeûs après si-accidint!... èt todis po sûr vos conseys à l'lekcion, docteur. Aler mori ainsi d'on plein côp !  
(*èle a les lâmes âs ôûys*)

**Docteur** – Divins l'état qu'i s'trovéve, nos avans todis sèpou qu'i poléve mori so quéquès sècondes. Li chirurgien l'aveût mînme dit à s'mame... èt l'neurologue ossi.

**Mad'Lînné** – Qwand mînme... c'est trop deur... trop deur

(*li docteur li r'louke avou atincion*)

**Docteur** – Vos v'tourmètez à l'vûde, Mad'lînné.

**Mad'Lînné** – Maurice n'esteût nin seûl'mint on malâde por mi. Pinsez-ve qu'ine infirmière n'a nou cour ?

**Docteur** – Dji sés qu'ine infirmière a des sintumints come tot l'monde èt il est bon qu'ènn'è seûye ainsi, mins, divins ci mestî-là, li cour ni deût nin avu li d'zeûr so l'raison.

**Mad'Lînné** (*brusque*) – Docteur, surlon vos, qu'est-ce qui c'est qu'a fait mori Maurice ?

**Docteur** – Li cour s'a-st-aresté.

**Mad'Lînné** – Tos les cis qui morèt ènn'è vont pace qui leû cour s'a-st-aresté.

**Docteur** – Awè... c'est djuste. Mins c'est çou qu'on mète d'âbitude so l'certificat.

**Mad'Lînné** – Vos allez fé fé l'autopsie ?

**Docteur** – Mins nèni; ça n'chèvreût à rin.

**Mad'Lînné** (*avou fwèce*) – Dji sos d'in-aute avis.

**Docteur** – D'abôrd, çoulà c'est mes afêres. C'est m'signature qui sèrè so l'certificat.

**Mad'Lînné** – Vos m'avez sovint dit qui Maurice poléve viker des annèyes.

**Docteur** – C'est vrèy'... mins il est mwért pus timpe parèt.

**Mad'Lînné** (*ferme*) – Docteur, Maurice a stu assaziné.

**Docteur** – Qu'est-ce qui vos d'hez ?

**Mad'Lîne** – Vos avez bin compris.

**Stasse** – Po dire ine sifête, mam'zèle, i fât creûre qui vos n'avez nin oûy tote vosse raison.

**Mad'Lîne** – Dji sés çou qu'dji dis.

**Stasse** – Comprindez-ve come c'est grâve çou qu'vos d'hez là ?

**Mad'Lîne** (*visèdje sèré*) – Fwért bin.

**Docteur** – Alè djans, vos pierdez l'tiesse.

**Mad'Lîne** (*mînme djeû*) – Gote dè monde docteur.

**Docteur** – Ainsi don vos prétindez qu'ine sakî a touwé Maurice.

**Mad'Lîne** – Dj'è l'prétinds.

**Stasse** – Mins mi-èfant, rèflèchihez. Poqwè âreût-on fait çoulà ?

**Mad'Lîne** – Dji n'è sés rin, mins on l'a fait !

**Docteur** – Totes les djins qu'aprèpît Maurice l'înmît... Kimint polez-ve pinser qu'ine sakî âye volou s'mwért ?

**Mad'Lîne** – Çou qu'dji pinse ou çou qu'dji n'pinse nin n'a rin à vèyî chal. Nos n'estans nin co à tribunâl !

**Docteur** – À tribunâl ? Vos v'veyez dèdjà come tèmon en Cour d'Assises mutwè ?

**Mad'Lîne** – Dji n'ricwire nin çoulà.

**Docteur** – Va co bin! Ci sèreût on scandâle. Vos savez ossi bin qu'mi qui Maurice est mwért d'ine manière tote naturéle.

**Mad'Lîne** – Eh bin, s'i va d'là, fez fé l'autopsie èt dji n'âre pus qu'à m'tère.

**Docteur** – Dji n'frè fé nole. Vis rindez-ve compte dè l'ponne qui ci sèreût po l'famile ?

**Mad'Lîne** – Vos avez sogne di çou qu'on pôreût trover ?

**Docteur** – Gote dè monde.

**Mad'Lîne** (*tigneûse*) – Bon. Eh bin vos sârez qui si vos sinez l'certificat come vos l'volez fé, dji pwètrè plainte.

**Docteur** (*doûc'mint*) – ni pinsez-ve nin qui l'famile Morê est dèdjà assez rascråwèye ?

**Mad'Lîinne** (à Stasse, qu'a hoûté tot avou atincion) – Moncheu Stasse vos qu'a fait pàrtèye dè l'police, dihez on pô à docteur s'i v'plêt qui l'infirmière qu'a des dotances deût djâzer foû dè dints.

**Stasse** – C'est djuste mins, divant dè fé çoulà, i fât qu'èle seûye sûre, absolument sûre di çou qu'èle avance. Tûzez ossi qui tot l'monde chal a stu binamé èt-înmâve avou vos .

**Docteur** – Et puis, so qwè v's'aspouyîve po djâzer come vos l'fez ?

**Mad'Lîinne** – Si vos avîz d'mandé l'autopsie, vos l'ârîz sèpou mins pusqui vos 'nn'è volez nin, dji n'djâzere nin pus lon sins qu'les Morê sèyesse chal. Dji n'vous nin djâzer podrî zèls pace qui-c'est vrèy' dji ric'nohe qui tot l'monde m'a stu bon...

**Docteur** (après avu hep'té on court moumint) – C'est bon. Dj'è l'zè va cwèri. (come i va sôrti prumî plan dreûte) Vos estez todis dècidèye ?

**Mad'Lîinne** – Awè.

**Docteur** – C'est fwért grâve.

**Stasse** – Awè, c'est fwért grâve, si grâve mînme qui ni l'docteur ni mi nos n'polans wârdèr po nos autes çou qu'vos avez dit. Mînme si c'est deur por lèye, li famile Morê l'dèût ètinde.

**Mad'Lîinne** – Dji djâzerè d'avant tot l'monde.

**Docteur** – Dji m'dimande si dji deûs raminer Liliane. Pôve pitite !

**Stasse** – I nos fât tot l'monde, docteur si nos volans fer l'dreût dè djeû.

**Docteur** – Bon. (i mousse foû)

#### Scîinne 4

Stasse - Mad'lîinne puis Mme Morê

avou Freddy puis Liliane puis l'chervante (on moumint)

(Mimique èt mouv'mint da Stasse come po dire à Mad'lîinne « Qui vos estez mètchante dè v'ni mète tot l'monde è marmêsse »)

**Mad'Lîinne** – Moncheu Stasse, ni m'djudjîz nin divant dè sèpi qwè.

**Stasse** (freud) – Mam'zèle, dji sos-st-on vî camaråde des Morê ; dji veus voltî Mme Morê èt dji r'grète qui vos r'tcherdjîze co so

s'ponne. Dj'espère bin qu'on v'va poleûr prover qui vos avez twért èt qui vos tchèrîz foû guides.

**Mad'Lîne** – Si c'est-st-ainsi, vos m'porez tchessî foû d'chal !

**Stasse** – Dji pinse qui Freddy l'âre fait d'vant mi.

**Mad'Lîne** – Dji hoûte mi consciynce mi moncheu èt dji n'veus nin bin poqwè qu'vos m'enn'è volez po çoulà.

*(Mme Morê inteûre avou Freddy. Ele va vès Stasse. Ele avize pâhûle)*

**Mme Morê** (à Stasse) – Merci d'avu v'nou si vite.

**Stasse** – Vos savez qui dji sos prête à v's êdî di totes les manires... Si dji pous fer 'ne saqwè... tot l'mînme qwè, dihez-le èdon... chervez-ve di mi dji v's è prête.

**Mme Morê** – Awè, merci. Dj'è l'sés.

**Stasse** – Dji sos fir di v'vèy' si corèdjeuse.

**Mme Morê** – Dji m'dis qui m'pôve fis a fini s'mårtire. C'esteût inome rimouwant, djoyeûs... I n'esteût nin fait po lanwî... Dji n'vous nin plorer pace qu'il est mwért... Dji vous pinser qui ses sofrances sont finèyes.

*(Liliane arive dè prumî plan dreûte, sùvowe dè doctèûr)*

**Liliane** – Li doctèûr m'a dit qu'vos nos voliz vèy' moncheu Stasse

**Stasse** – Dji v'volève surtout dire come li novèle m'a mouwé èt ossi qui dji m'tins à vosse dispôzicion po v's êdî.

**Liliane** – Merci. (*tûzant*) Maurice èt mi nos djâzîs sovint dè l'mwért. I d'héve qu'i n'è l'ricrindéve nin... I n'tûzéve qu'à chagrin qu'dj'âreus.

**Mme Morê** – I v's înméve tant, Liliane ! I mètéve vosse boneûr dizeûs tot.

**Liliane** – Maurice aveut l'fwè. I n'pinséve nin qu'tot-à-fait finihe avou cisse vèye-chal. Il aveût sovint 'ne mokante loukeûr ; c'est po çoulà qu'on n'saveût mây s'i baltéve ou s'il esteût sérius. Mins il aveût wârdé è fî fond d'lu mînme les priyîres di si-èfance.

**Stasse** – C'esteût po l'pus sûr çoulà qui li d'néve dè corèdje. (*à Mad'lîne*) C'esteût on corèdjeûs malåde. Vos n'dîrez nin l'contrâve èdon mam'zèle ?



**Mad'Lînne** (*amére*) – Acâblé come i l'esteût... èco bin pus' qui vos n'pinsez !

**Liliane** – Ossi, dji tins à v'rimerci câ nos v'divans bêcôp. Nos sèrans tofér ureus di v'riveyî di timps in timps... Dji pinse qui vos nos alez qwiter... asteûr qui Maurice...

**Mad'Lînne** – Chal, l'ovrèdje est fini por mi. Dji deûs ric'nohe qui voste ome est... (*si r'prindant*) esteût on malâde amistâve.

**Liliane** – Vosse dévouw'mint des anneyes à long, nos a stu d'on grand sécours. Vos avez fait toplin pus' qu'i vos n'divît... èt nos vôris ric'nohe vos mèrites... Vos nos avez sovint djâzé d'vosse sour qui d'mane è l'Amèrique. Vos nos avez dit qui vos espèrîz bin on djoû -r- ou l'aute aler fé li c'nohance di vosse bê-fré... Nos v'z'ofrans di tot cour li moyin dè rimpli vos d'zirs.

**Mad'Lînne** (*freûde*) – Dji n'veûs nin bin là qu'vos m'volez miner !

**Liliane** (*naïve*) – çoulà vout dire, Mad'lînne, qui nos sèris-st-ureûs... qui dji sèreûs-st-ureuse di v'z'ofri çou qu'i fât po payî on bê, on long voyèdje.

**Mad'Lînne** (*qui s'contint mâlâhèy'mint*) – Pinsez-ve qui dj'a dandjî d'vos sances ? Po qui m'prindez-ve don ?

**Liliane** (*qu'ènn'est r'vint nin*) – Mins qu'avez-ve ? Poqwè m'parlez-ve d'ine sifète manire ?

**Docteur** – Mad'lînne est nierveûse. Ni fez nin trope atincion à çou qu'èle dit.

**Mad'Lînne** – Nèni docteur, ni hep'tans pus. Nos vikans on drame. Nos n'polans pus tchipoter. Mi pôve Liliane dj'a 'ne saqwè d'pènibe à v'dire èt i m'ènn'est bêcôp di v'fer 'ne novèle ponne, mins escuzez-me, dj'è l'fais pace qu'i fât bin.

**Liliane** – Mon Diu! Qui n'a-t-i co ?

**Stasse** (*posémint*) – Mad'lînne acertineye qui Maurice n'est nin mwért come on l'a dit.

**Liliane** – D'après l'docteur, c'est s'cour qu'a cessé dè bate.

**Docteur** – Dji l'a dit èt dj'è l'rèpète. Dji sos prête à siner l'certificat.

**Stasse** – Mins Mad'lînne trouve qu'on divreût fé... ine autopsie.

**Liliane** (*on cri*) – Ah! çoulà nèni. On n'aduz'rè nin Maurice. Dji n'vous nin, dji n'vous nin.

**Stasse** (*pus pâhûle*) – Adon, l'afêre est clére. On n'pout fé ine autopsie sins l'acwérd dè pus près parint.

**Mad'Lîne** (*hagnante*) – Amon qui l'djudje n'è l'rèclame !

**Liliane** (*à Stasse*) – Qui vout-èle dire ?

**Stasse** – Ele vout dire qui, si vos rèfuzez, èle ârè rècours a l'djustice èt qu'èle frè l'dèclarâcion qu'i fât.

**Liliane** – Ine dèclarâcion ? Qué genre di dèclarâcion ?

**Stasse** (*à Mad'lîne*) – A vos dè l'dire mam'zèle.

**Mad'Lîne** (*todis hagnante*) – Si vos volez... mins nèni, dji v's'è 'll'lê fé è m'plèce.

**Stasse** – Ine dièrînne feye, mam'zèle, tinez-ve vramint à porsûre ? ...çou qu'vos nos avez dit, à docteur èt à mi, pout co d'mani inte di nos autes. Tûzez on pô à çou qui s'pout co passer... après !

**Mad'Lîne** – Dji n'è pous rin... èt dji n'vous nin wârdèr çoulà por mi.

**Stasse** – Bon. (*às autes*) L'infirmière prétind qui l'mwért da Maurice n'est nin ine mwért naturéle.

**Liliane** – Qui vout dire çoulà ?

**Stasse** – Qui Maurice âreût stu assaziné.

(*Freddy et Liliane marquèt l'surprise. Mme Morê a on p'tit cri*)

**Liliane** – Assaziné ? Mins vos estez sote, Mad'lîne !

**Stasse** – Li docteur èt mi nos lî avans fait r'marquer qui nolu n'aveût intèrêt à touwer Maurice.

**Freddy** – Kimint est-i possibe d'avu des îdèyes parèyes !

**Mad'Lîne** – Dj'âreus volou qui l'docteur acceptasse l'îdèye di l'autopsie ; dji n'âreûs nin stu oblidyèye dè pârler divant d'avu des preuves.

**Docteur** – Aha! vos avez sogne asteûr d'avu stu trop lon.

**Mad'Lîne** (*è colére*) – C'est vos qui m'a-st-aminé là, docteur. Dispôy qui dji v's a djâzé, vos m'loukîz d'triviès.

**Docteur** – C'est djuste. A pârti d'ci moumint-là, dj'a compris qui vos volîz à tote fwèce aminer des complicâcions... èt po-z-î av'ni, vos rêtchîz dè vènin.

**Mad'Lîne** – Dihez pus vite qui vos avez sogne dè scandâle... Vos avez sogne, vis dis-dje, pace qui, si Maurice a stu èpwèzoné, vos n'è l'volez nin sèpi.

**Docteûr** (*énergé*) – Dji ric'nohe qui dji n'a nou gosse po li scandâle mins dji v'done mi parole qui, si c'esteût mi d'vwér, dji freus tot po l'rimpli. Mins ci n'est nin l'cas chal. Maurice n'a nin stu èpwèzoné.

**Mad'Lîne** (*chokeye*) – Oh !

**Freddy** – Po-z-acuser ainsi, vos d'vez savu çou qu'nos n'savans nin... Adon esplikez-ve ! Esplikez-ve po l'amour di Diu !

**Mad'Lîne** (*djâzant surtout à Stasse*) – Maurice ni s'èdworméve nin âhey'mint ; li docteûr aveût prescrit des catchèts ; est-ce ainsi docteûr ?

**Docteûr** – Awè. Et dj'aveûs d'mandé à Maurice di n'nin s'lèyî aler à 'nn'è prinde trope ; i lî falève mi-acwérd ou l'ci da Mad'lîne.

**Mad'Lîne** – Dji sos sûre qu'il a tofér adjî sorlon vos ôres.

**Docteûr** – Dj'è sos sûr ossi. Il aveût toplin dè l'vol'té.

**Mad'Lîne** – Adon, volez-ve rèpèter çou qu'vos m'avez dir dè fer ir à l'nut' ?

**Docteûr** – Dj'a dit dè mè't so s'tâve di nut' onk di ces catchets-là po l'prinde s'i n's'èdworméve nin.

**Mad'Lîne** – Dj'a fait fonde li catchèt divins on d'mèy vère d'êwe. I d'manéve adon cinq catchèts è li p'tite botèye. Oûy à matin (*on p'tit tims*) li botèye esteût vûde.

**Stasse** – Tins! C'est curieus !

**Mad'Lîne** (*d'in-air di deûs airs*) – Fwert curieus !

**Docteûr** – Qwand avez-ve vèyou çoulà ?

**Mad'Lîne** – I-n-a quéques moumints, qwand dj'a stu r'mète li tchambe èt rassonler les drougues.

**Stasse** – Docteûr, dihez-me, ces cinq catchèts-là polît-is wester l'vèye ?

**Mad'Lîne** – Sîh' catchets ! Li sîhînme esteût dèdjà è vère.

**Docteûr** – Sîh' catchets d'chloramine... awè... is polît touwer.

**Liliane** – Mins veyans on pô... vos avez l'air dè scire on roman. C'est mutwè toplin pus simpe : ine sakî a-st-avu mèzâhe des catchets èt les a pris.

**Freddy** (*à Mad'linne*) – Estez-ve sûre qu'i n'aveût bin cinq catchets è l'botèye ?

**Mad'Linne** – Dj'ènn'è sos sûre, vis dis-dje... èt dè l'nut', is ont disparètou.

**Liliane** – Mins i n'a nouk qu'âye intré après vos è l'tchambe da Maurice ... sâf mi, qwand dji lî a stu dire bone nut'

**Stasse** – Mins vos, Liliane, kimint savez-ve qu'i n'a-st-intré nouk apres vos ?

**Liliane** – Bin.... qui sèrèût-ce ? I n'aveût chal qui nosse mame èt Freddy !

**Stasse** (*à Mme Morê*) – Qwand dj'a stu rèvôye, îr à l'nut', avez-ve fait çou qu'vos avîz dit : monter tot dreût è vosse tchambe ?

**Mme Morê** – Awè. Il esteût târd, dj'esteûs nantèye èt dji n'a nin ratindou Liliane et Freddy qui magnît chal.

**Stasse** – Et vos, Freddy ?

**Freddy** – Dji n'a nin stu è l'tchambe da Maurice.

**Liliane** – Mins Mad'linne... vos n'prétindez tot l'mînme nin qui dj'a pris les catchets ?

**Mad'Linne** – Dji n'prétinds rin. Dji n'sés qu'çouchal : li nut' passèye, les catchets ont disparètou. Wice sont-is ?

**Docteûr** (*tûzant*) – I s'pôreût ossi - i fât pinser à tot ! - qu'ine mâle djins les âreût pris, tot bon'mint po nos fer des displis !

**Mad'Linne** – C'est por mi qu'vos d'hez çoulà ? Alez, docteûr, mi prindez-ve po 'ne rescoulèye ? Poqwè v's âreûs-dje dimandé l'autopsie adon ?

**Freddy** – Ine sakî n'les âreût nin pris oûy à matin ?

**Stasse** – Quî volez-ve...

**Freddy** – Li chervante, mutwè.

**Docteûr** – Li chloraline n'est nin c'nohowe come l'aspirine ou l'véronal ! Qui volez-ve qui l'chervante...

**Stasse** – Qui sèt-on ? Rac’sègnans-nos. Houkîz-le Freddy. (*Freddy sone*)

**Mad’Lîne** – Ça n’chève à rin dè l’houkî. Ci n’est nin lèye ; èle moréve di sogne oûy à matin ; c’est po çoulà qu’dji li a dit qui dji rastrindreûs tot-a-fait è l’tchambe.

**Li chervante** (*vinant dè prumê plan hintche*) – Vos m’avez houki madame ?

**Freddy** – C’est moncheu Stasse qui v’vôreût bin d’mander on rac-sègnemint.

**Stasse** – Awè. Est-ce vos qui féve li manèdje, è l’tchambe da Moncheu Maurice ?

**Li chervante** – Awè moncheu, tos les â-matins.

**Stasse** – L’avez-ve fait oûy ?

**Li chervante** – Bin... bin...

**Stasse** – L’avez-ve fait ?

**Li chervante** (*après on côp d’oûy vès Mad’lîne*) – Euh... nèni moncheu.

**Stasse** – Avez-ve intré oûy è l’tchambe ou è l’sâle di bague da moncheu Maurice ?

**Li chervante** (*mînme djeu*) – Bin... euh... nèni moncheu.

**Stasse** – Vos polez aler. Merci. (*exit chervante*) (*â docteur*) Docteur, li mwért da Maurice poreût-èle avu stu d’neye par li chloral dèss catchets ?

**Docteur** – Dji v’s a dèdjà dit qu’c’est l’cour da Maurice qu’a laché.

**Stasse** – Vos n’pondez nin à m’question, docteur.

**Docteur** (*énervé*) – Bon! Bon! Awè, c’est possible. Mins dji n’î creûs gote.

**Liliane** (*à Mad’lîne*) – Vos estez sûre... vramint sûre qui Maurice est mwért d’avu pris trope di chloraline ?

**Mad’Lîne** (*li loukant d’vins les oûys et tchoukant so chaque syllabe*) – Absolument sûre.

**Liliane** – Si c’est-st-ainsi, c’est-st-afreûs.

**Mad’Lîne** – Qwand dj’a vèyou l’botèye vûde, dj’a loukî l’vère qui dj’aveûs-st-apontî, i d’manéve co ’ne saqwè d’vins. On l’porêut analyser !

**Liliane** – Estez-ve infirmière, vos... ou détective ? (*Mad'linne hosse les spales èt louke Liliane avou hayîme*)

**Stasse** – Mins dj'î tûze mi chal, n'est-ce nin si amér on vère d'êwe avou sîh catchèts fondous d'vins ?

**Docteur** – Siya, mins si on l'beût rad'mint...

**Liliane** – Dji m'dimande si Mad'linne n'a nin raison dè dire qui Maurice a bu cisse drougue-là.

**Freddy** – Enfin, Liliane, veyez-ve onk di nos autes lî d'ner çoulà à beûre ?

**Liliane** – Ci n'est nin çou qu'dji vous dire... Dji m'dimande s'i n'a nin pris lu-mînme li pwèzon. I n'esteût nin come tofér îr à l'nut'

**Stasse** – Aeut-i 'ne raison ?

**Liliane** – L'opèrà... l'opèrà qui dj'a stu vèy' îr esteût loyî à nos acwerdances... Il a r'vèyou èt il a r'viké nosse boneûr... il a riv'nou so si-accidint... so s'pôve vèye d'asteûr...

**Stasse** – Si désespér esteût don si grand ? (*djesse da Liliane*) assez grand qui po s'touwer ?

**Liliane** – C'est l'prumîre feye qui dji l'a vèyou plorer.

**Mad'Linne** (*mèтчante*) – Et poqwè plorève-t-i s'i v'plêt ?

**Liliane** – Mins Mad'linne... c'est des afères inte lu èt mi.

**Mad'Linne** (*sètche*) – Mandé escuze... mins dji pinsève qui vos n'nos d'vîz rin catchî !

**Liliane** – Mins qui volez-ve dire à l'fin dè compte ?

**Stasse** – Mi p'tite Liliane, dji n'cwire nin à v's imbarasser mins s'i n'a 'ne saqwè d'vrèy divins çou qu'mam'zèle avance, vos l'divrîz dire. (*Liliane ni motihe nin*) Vos savez, Liliane, si on djudje si mèle di çouchal, i v'dimandrè co bin aute tchwè ! (*Liliane si têt*) Di qwè avez-ve djâzé avou Maurice ?

**Liliane** (*fwerçeye de djâzer*) – I m'a dit... i m'a dit qu'i r'grèteve di n'nin avu stu touwé so l'côp... oh ! nin por lu... mins por mi d'ha-t-i. (*à Mad'linne*) Mad'linne, si Maurice s'a-st-èpwèzoné, ni pinsez-ve nin qu'i vât mîs di n'rin dire ? (*Mins Mad'linne ni respond nin*)

**Stasse** – I fâreût savu asteûr si l'docteur est todis prêt' à siner l'certificat.

**Docteur** (*s'ètiestant*) – Awè dji sos prèt'. D'abôrd, li roman des sîh catchets, çoulà m' parète mâlâheye à creûre. Mad'linne s'âre trompé.

**Mad'Lînne** (*dècidèye*) – Dji sos sûre, vos ètindez, dji sos sûre qui Maurice ni s'a nin distrût.

**Stasse** – Dinez nos vos raisons adon !

**Mad'Lînne** – Dji v's a dit qu'i d'manéve dè l'drougue è vère. Portant in-ome qui s'vout touwer beût disqu'à l'dièrinne gote, dè sogne dè mâquer s'côp.

**Freddy** – Awè ciètes... mins dji n'creûs nin qui çoulà...

**Stasse** – Nèni, ci n'est nin assez po dècider si c'est vrèy' ou nin. (*à Mad'linne*) Vos n'avez rin d'aute ?

**Mad'Lînne** – Siya. Come dj'a tofér avu sogne qui Maurice prindasse trop di catchets po dwermi, dji m'arindjîve po qu'i n'polasse nin les ac'sûre... I-n-aveût des djoûs qu'il esteût sins corèdje.

**Liliane** – I n'esteût mây sins corèdje.

**Mad'Lînne** (*deure*) – Vos n'l'avez mây vèyou ainsi volez-ve dire ?

**Liliane** (*sintant li stitche*) – Mins qui v's'a-dje fait Mad'linne ? Poqwè m'argouvez-ve ainsi ? Vosse loukeûr est plînne di hayîme. Dji n'comprinds gote.

**Mad'Lînne** (*ironique*) – Vos n'comprindez gote ?

(*les deûs feumes si loukèt, les oûys divins les oûys, puis, Liliane fruzihe tote èt toûne li tiesse*)

**Liliane** – Vos m'fez sogne... Mins qu'êle feume estez-ve ?

**Mme Morê** – Ni v'tem'tez nin là-d'sus, Liliane. Rapâf'tez-ve.

**Mad'Lînne** (*d'in-air di r'proche*) – Qwand vos estûz là, Maurice riyève, mins vis avez-ve mây dimandé kimint qu'i div'néve qwand vos l'qwitîz ? I n'vis voléve nin mostrer ses mâs, ses sofrances. I v'faléve catchî tot. I m'féve pwerter aute pât les pans'mints, les catchèts, les ôl' mints qwand c'est qu'vos alîz v'ni d'lé lu. Vos n'divîz rin sèpi d'ses doleûrs, di ses désespwérs.

**Liliane** – Mins dji l'âreûs volou sognî mi-mînme; i n'a mây volou.

**Mme Morê** – Vos avez fait tot çou qu'vos avez polou m'fèye, dj'è l'sés. (*à Mad'linne*) Dj'a l'acertinance qui Liliane a d'né à Maurice pus' di boneûr tot riyant avou lu qui tot l' sognant adon qu'i n'voléve nin.

**Mad'Lîne** (*amére*) – Mi, dji n'esteûs rin por lu... ine simpe kino-hance, ine ètrindjîre... ine infirmière qu'on payîve, qu'i d'véve l'ètinde si rebèler... (*pus douce*) ou plorer qwand les sofrances div'nît trop fwêtes. Nin dandjî dè fé les qwances d'esse di bone umeûr avou mi. Si bone umeûr et ses sorires, c'esteût come on masse qu'i plakîv so s'visèdje, po tos vos autes, mins mi... mi... qu'âreût tant volou...

**Liliane** (*si rindant compte qui c'est d'l'amour qui Mad'lîne aveût po s'malâde èt mouwèye mâgré lèye*) – Mad'lîne...

**Mad'Lîne** – Dji n'dis qui l'vrèy'

**Stasse** – Mam'zèle, d'après çou qu'dji vins d'ètinde, Maurice a fwért bin polou fé on djesse di désespwér. C'est po l'pus sûr çou qu'i s'a passé.

**Mad'Lîne** (*qu'a r'pris si-air di frudêure*) – Li botèye âs catchets esteût è l'sâle di bagne, so 'ne hôte ah'lète. Mi-mînme dji n'è l'polève ac'sûre qui tot gripant so 'ne tcheyîre.

**Stasse** – Vos savez... qwand c'est qu'on a vramint l'îdèye di s'distrûre...

**Mad'Lîne** – Dimandez â doctèur si Maurice esteût capâbe dè fer tot seû on pas è s'tchambe ou aute pât.

**Doctèur** (*sombe*) – Nèni. Ses djambes estît mwètes... Mins à qwè bon tant discuter. Est-i mwért d'avu pris trop' di chloraline nos n'è l'savans todis nin !

**Stasse** – Magré qu'i m'ènn'est dè djâzer ainsi, dji pinse qui tot çou-chal divint sérieux. I nos fâre bin mète li police â corant.

**Doctèur** – Awè. I s'fât bin rèzoûte... dji n'pous pus siner l'certificat. (*à Mad'lîne*) Vos sèrez câse d'on bê scandâle

**Stasse** – Ni fans nin les-câses pus neûres qu'èles ni sont. On pôve mi-vé qui vike on mårtire èt qui s'westèye li vèye, ci n'est nou honte, ni por lu ni po ses at'nants.

**Mad'Lîne** – Li doctèur sét ossi bin qu'mi qui Maurice n'a polou fé cisse keûre-là lu-mînme.

**Doctèur** (*qui sâye todis d'ènnè d'mani là*) – c'est po çoulà qui dji prétinds todis qui nosse malâde n'est nin mwért èpwèzoné.

**Stasse** (*imbarrassé*) – I-n-a les catchets... Is n'sont pus là... Wice sont-is ?



**Freddy** – Si 'ne sakî les avasse pris po touwer m'fré, il âreût mètou aute tchwè è leû plèce... di l'aspirine mutwè... ou 'ne sôre ou l'aute ainsi...

**Mad'Lînne** (*sètche*) – On n'pinse nin tofér à tot.

**Stasse** (*s'èpwertant*) – Mins nom di cate, mam'zèle, poqwè volez-ve qu'on l'âye touwé ? I n'aveût nouk chal qu'âreût wangnî 'ne saqwè tot fant çoulà !

**Mad'Lînne** (*come on sphynx*) – Qu'è savez-ve ?

**Docteur** – Bin... c'est clér mi sonle-t-i.

**Mad'Lînne** (*clér'mint, po qu'tot l'monde l'ètinse*) – Vos qu'a l'air dè savu tot, dè djudjî tot... savez-ve qui s'feume... qui l'admirâbe Liliane va-st-avu in-èfant ?

**Liliane** – Oh! l'mèchante !

**Freddy** (*surpris*) – Dihez, Liliane...

**Mad'Lînne** – çoulà m'a potchî âs oûys ir à l'nût' qwand 'll'ava s'tou' bion. Oûy à matin, dj'a compris qu'c'esteût vrèy'

**Liliane** (*pierdowe*) – Vos m'acuz' rîz d'avu touwé mi-ome ?

**Stasse** (*fwèrt sérièûs*) – Liliane.... çou qu'èle dit... est-ce vrèy ?

(*Liliane, abatowe, ni respond nin*)

(*li chervante inteure èt djâze à Mme Morê*)

**Li chervante** – Mme Masson vint d'ariver. Ele vis rawåde è p'tit sâlon, madame.

**Freddy** – Oh! mame, ci n'est wère li moumint.

**Mme Morê** – Dihez à Mme Masson qu'dji vas v'ni.

**Li chervante** – Awè madame. (*exit chervante*)

**Mme Morê** (*à Freddy*) – Mme Masson est m'pus vîle camaråde. Dji lî a téléfoné torade po lî d'mander dè v'ni... Dji n'lî vas nin fer dire d'ènnè raler !

**Freddy** – Mins siya... dihez-lî... dihez-lî qui vos estez nâhèye...

**Mme Morê** – Nèni. D'abôrd, nos avans turtos mèzâhe dè rèflèchi... dè tûzer... dè pèzer... (*à s'bèle-feye*) Vinez, Liliane.

**Liliane** – Oh! nèni, mame... dji n'séreûs nin... dji v's è prèye...

**Mme Morê** (*ferme*) – Siya. Vinez avou mi... çoulà vâre mîs po l'moumint (*à Stasse*) Fernand, volez-ve bin nos ratinde chal ?

**Stasse** – Bin sûr èdon, bin sûr !

**Mme Morê** – Et vos, Mad'linne ?

**Mad'Linne** – Ni v's ocupez nin d'mi. Dji monte è m'tchambe. (*èle mousse foû reûd-à-bale prumî plan dreûte*)

**Mme Morê** (*prindant Liliane po l'main ou po les spales*) – Vinez Liliane!

(*èles vont po moussî foû deûzînme plan dreûte. Les autes dimanèt stamus'*)

## RIDÔ

### Treûzînme ake

Li mînme dècôr. Ine dimèye eûre pus târd

### Scinne 1

Liliane - Freddy - le docteur Fâbri

(*Liliane louke vès l'djârdin, à li f'niessè dè fond. Freddy inteure dè deûzînme plan dreûte*)

**Freddy** – Liliane! (*cisse-chale si r'toûne*) Mme Masson est dèdjà rèvôye ?

**Liliane** – Dji n'è sés rin. Dj'a dit qu'dj'esteûs nâhèye èt dji l'a lèyî avou vosse mame.

**Freddy** – Vis sintez-ve pus pâhûle ?

**Liliane** – Pus pâhûle ? (*djessè di fatigue*) ci n'est nin l'mot. Mins vosse mame a-st-avu raison dè r'çûre si camarâde... çoulà done à tot l'monde... on pô dè timps... po rèflèchi.

(*on p'tit moumint*)

**Freddy** (*doûc'mint*) – Liliane ?

**Liliane** – Awè.

**Freddy** – Liliane... est-ce vrèy ?

**Liliane** – Est-ce vrèy' qwè ?

**Freddy** – Çou qu'l'infirmière a dit ?

**Liliane** – Qui dji rawåde in-èfant ? Awè.

**Freddy** – Et vos n'm'avez rin dit! Vos m'ârîz lèyî 'nn'aler sins m'è l'dire ?

**Liliane** – Awè. Pace qui... vis fer dè l'ponne ni rafaçéve nin li meune.

**Freddy** – Mins Liliane, nos estans tos les deûs responsâbes. Dji n'vous nin qui vos sipwertéze çoulà tote seûle.

**Liliane** – Ciste-èfant-là qui d'vreût esse li câse d'ine djôye sins parèye... n'est po nos deûs qu'ine punicion...

**Freddy** – Dji m'ènn'è vous... oh ! awè, dji m'ènn'è vous... èt portant m'binamèye, l'idèye qu'on p'tit èfant da nos deûs...

**Liliane** (*côpant*) – Têhîz-ve... têhîz-ve... nos n'avans nin l'dreût d'nos rêdjouwi.

**Freddy** – Qui va-t-èle co trover parèt cisse feume-là ! ?

**Liliane** – Qu'èle dèye çou qu'èle vout (*si r'prindant èt v'nant d'vins les bresses da Freddy*) mins nèni... ci n'est nin vrèy' qui dji n'a d'keure di lèye. Dj'a sogne, Freddy... dj'a si sogne ! Ni m'aband'nez nin.

**Freddy** – Qu'alez-ve pinsen là ? Dji sèrè todis d'lé vos, Liliane, qu'il arive qwè qui ç'seûye, dji v's è l'djeûre.

**Docteûr** (*vinant dè djârdin*) – Vosse mame n'est nin avou vos autes ?

**Freddy** – Nèni.

**Docteûr** – Wice est l'infirmière ? Dji lî vôreûs djâzer.

**Liliane** – E s'tchambe, po l'pus sûr. Freddy, si vos l'alîz houkî ?

**Freddy** – Tot dreût. (*sôrtèye prumî plan dreûte*)

**Docteûr** (*avou bonté*) – Mi p'tite feye, dji sohête qui l'afêre ni toûne nin trop mâ por vos.

**Liliane** – Qu'i toûne qu'i plante, docteûr... i n'arive qui çou qui deût-st-ariver !

**Docteûr** – Ni v'tapez nin à l'dilouhe. Mi volez-ve permète di v'diner on consej ?

**Liliane** – Bin sûr.

**Docteur** – Ci sèrèût di n’pus rin dire qui poreût blessî ou ac’sûre  
Mad’lîne d’ine manire ou d’l’aute.

**Liliane** (*discorèdjeye*) – Dji n’veûs nin bin çou qu’èle dîrèût co  
d’pus’!

**Docteur** – Eco n’sét-on mi p’tite feye. C’est poqwè qui dj’lî vous  
djâzer. Mutwè sèrè-t-èle pus rêzonâbe !

**Liliane** (*sceptique*) – Dji creûs qu’vos v’fez des îdèyes savez  
docteur !

**Docteur** – Mins enfin... dji n’veûs nin çou qu’èle a à wangnî tot  
dispârdant tot çoulà !

**Liliane** – Dji pinse l’avu compris. Ele djâze ainsi pace qu’èle compte  
qui c’est si d’vwér... adon qu’c’est seûl’mint s’hayîme qu’è  
l’kimande. (*on p’tit moumint - li docteur èt Liliane ont l’air  
dè tûzer bin lon*) Docteur... dji sos tracassèye. Pinsez-ve qui  
Maurice âye polou ad’viner qui dji ratind famille ?

**Docteur** – Nèni, nèni, dji n’è l’pinse nin.

**Liliane** – Pace qui, veyez-ve... s’il aveût ad’viné... il ârèût bin stu  
capabe di s’distrûre... po m’sipâgnî d’avu honte... èt çoulà...  
çoulà... dji n’î wèze tûzer.

## Scène 2

Liliane - Freddy - Docteur - Mad’lîne

(*Freddy èt Mad’lîne intrèt dè prumî plan dreûte*)

**Docteur** – Ah! mam’zèle... dji v’vâreûs djâzer... inte di nos deûs

**Liliane** – Nos ’nn’alans, docteur.

**Mad’Lîne** – Nin dandjî. Dji n’a rin à dire à docteur èt dji n’vous rin  
ètinde si c’n’est d’avant tot l’monde.

**Docteur** – Mins portant...

**Mad’Lîne** (*côpant*) – Dji sés çou qu’vos m’alez dire... qui tot  
l’monde, chal, a stu bon por mi... qui dj’a stu èt qu’dji sèrè bin  
payèye... qui, si dji porsûs è l’mînme arote, li scandâle qui  
sclatrè mi sûrè d’vins tote mi cârfire... qui, si dji m’vous tère,  
on m’pâyerè d’à-façon... eh bin nèni, meye feyes nèni, dji  
n’vous nin.

**Liliane** – Vos-ve la bin cwahante !

**Docteûr** – Vos m’polez bin hoûter cinq munutes tot l’mînme !

**Liliane** – Nèni, docteûr, leyîz-le à réze. Ni sayîz nin di m’ripârlar.  
C’est ponnes pierdowes avou lèye !

### Scène 3

Les mînmes pus’ Stasse èt Mme Morê

**Freddy** (*qui loukîve vès l’djârdin*) – Vochal mi mame avou Moncheu Stasse.

**Docteûr** – Liliane, dj’âreûs portant bin volou...

**Liliane** – Nèni docteûr, merci.

(*Stasse èt Mme Morê intrèt, vinant dè djârdin*)

**Mme Morê** – Vos nos rawârdîz ? Assians-nos s’i v’plêt. (*sins tchipotter*) Adon Mad’lînne ? Wice ènn’estez-ve ?

**Mad’Lînne** – Madame, vosse bèle-feye n’a nin respondou à Moncheu Stasse torade !

**Stasse** (*lî tape on léd côp d’oûy, mins, comprindant qu’i fât porsûre, dit à Liliane*) – ... Çou qu’on a dit... qui vos ratindez famille, est-ce djuste ?

**Liliane** – Awè.

**Stasse** (*djînné*) – Euh... dji m’sins mâl à mi-âhe divins ciste afêrelà... èt dji v’prèye di m’escuzer si dji v’dimande...

**Liliane** (*côpant*) – Moncheu Stasse, dji sés qui vos estez l’bonté mînme... èt qui vos fez vosse possibe po nos spâgnî turtos...mins dimandez çou qu’i fât, dji v’s è prèye.

**Stasse** – D,ji n’sés c’mint... dji n’sés por wice ataker...

**Liliane** – Dji v’vas dire çou qu’vos volez sèpi : nèni, Maurice n’est nin l’père di mi-èfant.

**Freddy** – L’èfant est da meune.

**Mad’Lînne** (*èwarèye*) – Vos ?

**Mme Morê** (*mokante*) – Kimint don Mad’lînne, vos qu’es si malène, si sûtèye, vos n’avîz nin vèyou çou qu’Freddy èt Liliane estît div’nous onk po l’aute ?

**Liliane** – Mins vos, mame, vos l’savîz ?

**Mme Morê** – C’est curieus come les djonnes comptèt todis broûler l’ôûy às pus vîs!

**Liliane** – Oh! qui d’vez-ve avu pinsé ?

**Mme Morê** – Il est-st-on pô târd po v’s’è l’dimander m’sonle-t-i !

**Liliane** – Dji v’s è prèye... sayîz dè comprinde... dj’a stu assètchèye vès Freddy come par in-êmant.

**Mad’Linne** – Bin v’s avez dè front !

**Liliane** – Mame, vos avez l’dreût di m’djudjê èt di m’taper on blâme. Merci l’Bon Diu, Maurice ni pout pus ’nn’è sofri... mins po çou qu’est d’vos, dji r’grète di v’s avu fait dè l’ponne. Vos avez todis stu si binamèye por mi !

**Mme Morê** – Mi p’tite feye, rapinsez-ve çou qu’dji v’s a dit îr à l’nut’. Dji n’djâzéve nin à l’avîr. Dji saveûs qui vos èt Freddy vos fîz ’ne cope. Dji saveûs qui vos ratindîz in-êfant...

**Freddy** – Oh ! mame ! Come i m’ènn’est !

**Liliane** – Ni v’fez nin des r’proches, Freddy. Mi ossi dji sos coupâbe... dji n’vis âreûs nin d’vou èscorèdjî (à Mme Morê) Dj’a volou co traze feyes dire à Freddy d’ènn’aler... èt dji n’l’a polou fé.

**Mme Morê** – Turtos nos fans çou qu’nos polans.

**Mad’Linne** – Bin hoîtez, Mme Morê, dji n’vis comprinds nin. Vos alez torade escuzer vosse bèle-feye! Poqwè - pusqui vos l’savîz - poqwè n’avez-ve nin espêchî çoulà ?

**Mme Morê** – Dji v’vas mutwè choquer, Mad’linne... mins dji m’a dit qu’ine djonne feume bin pwertante aveût téléfeye mèzâhe d’ine saqwè qui Maurice ni îf poléve pus d’ner.

**Mad’Linne** – L’amour, li peur amour, n’a nin dandjî...

**Mme Morê** – Maurice èt Liliane n’estît mariés qui dispây in-an qwand l’mâleûr ariva. Ci n’estèût co qu’des amoureûs pleins d’fîve, hagnant d’vins les plêzirs dè l’vèye di tos leûs dints... galant èt mêtresse si vos comprindez mîs - Ci n’est qu’à l’longue des anneyes, veyez-ve, qui les sintumints maw’rihèt, qui les cours prindèt l’avance so les cwérps. Aflidjê come il esteût, Maurice a-st-avu po Liliane ine adorâcion qu’a stu disqu’à l’dévôcion. Liliane, qu’aveût mâva por lu , a pris tot naturél’mint s’pitié po d’l’amour èt mi qu’a c’nohou l’vèye

mîs qu'lèye, dji saveûs bin qu'on djoû, nâhèye di cisse vèye-là, èle ènn'îreût... Dji saveûs ossi qui Maurice n'è l'sipwètretû nin.

**Liliane** – Dji n'l'âreûs nin qwité, mame, dji v's è l'djeûre.

**Mme Morê** – Eco n'sét-on m'fèye... Qwand l'amour a surdi inte Liliane èt Freddy, dji n'a rin dit ni rin fait. Dji m'a dit qu'asteûr Liliane ni qwitretû nin l'mohone... C'est tot çou qu'dji d'mandéve.

**Stasse** – N'avez-ve nin compris qui l'djonne cope âreût 'ne situacion bin malahèye, chal ?

**Mme Morê** – Siya. Mins l'îdèye ni m'a nin aresté : is d'vît payî leû boneûr. Dj'a tofér înmé mes deûs fis dè l'mînme manîre mins, dispôy l'accidint, c'est po Maurice qui dji vikéve, rin qu'por lu... Dji n'a pris nole astème à Freddy èt Liliane, c'est vrèy...mins vos m'è l'pardonez èdon mes èfants ?

**Freddy** – Oh ! mame, dji v's è prèye. Ni discandjîz nin les roles !

**Mad'Lînne** – Divins tos les cas, vos convinrez avou mi qui l'mwért di si-ome a v'nou bin à pont toumé po-z-êdî vosse bèle-feye !

**Liliane** – Vis aiez-ve tère ?

**Stasse** – Mam'zèle, atincion à çou qu'vos d'hez ! C'est come si vos amètîz Liliane.

**Mad'Lînne** – Dji n'acuze persone. Dj'a dit çou qu'mi d'vwér mi c'mande dè dire.

**Liliane** – Vosse divwér, dihez-ve ? N'est-ce nin pus vite li hayîme qui vos avez conte di mi ?

**Mad'Lînne** (*d'in-air disgosté*) – Dè l'hayîme ? Oh ! nèni, dji n'a nole hayîme conte di vos... c'est pus vite dè mèpris !

**Liliane** – Oh ! nèni ! c'est bin dè l'hayîme... èt çoulà pace qui vos înmîz Maurice. Dji veûs clér asteûr !

**Mad'Lînne** (*avou passion*) – Et qwand dji l'âreûs mînme înmé, qu'âriz-ve à dire, vos qui l'a trahi ? (*avou in-émôcion qu'îrè «crescendo»*) Awè, awè, dji l'înméve... èt mi-amour div'néve pus grand fêt-à-fêt' qui l'vosse dicwèlihéve... Dji l'înméve pace qu'il esteût div'nou come in-èfant d'vins mes bresses... Dji lî catchîve mes sintumints... D'abôrd, i n'tûzéve qu'à vos... à vos qui v'néve di tîmps in tîmps passer on moumint avou lu. Mi, dj'esteûs tot l'tîmps là èt tofér avou 'ne seûle

îdèye è l'tiesse : aswådji l'pus possibe ses sofrances (*on pô pus keû*) Awè, awè, dji l'înméve.

**Liliane** (*mouwêye magré lèye*) – I s'pout qu'dj'a djâzé on pô trop reûd... Creyez bin qui dji comprinds l'grandeûr di vosse dévouw'mint.

**Mad'Lînne** (*sètche*) – Nin des fâstrèyes s'i v'plêt.

**Liliane** – Enfin Mad'lînne...!

**Mad'Lînne** – Mi-amour por lu esteût nôbe, esteût peur. Tot çou qu'dj'aveûs dandji c'esteût d'esse si chervante, d'adoûci ses misères, d'è l'sognî d'adreût. Mes lèpes n'ont mây aprèpî les seunes... Ci n'est qui so s'lét d'mwért... (*si vwès flâwihe*) Asteûr, on m'a hapé tot çou qu'dj'înméve (*à Liliane*) Qu'esteût-i por vos ? (*à Mme Morê*) Et por vos ? Por mi, il esteût tot : mi-êfant, mi camaråde, li djonne ome qui djîstéve è m'cour. (*à Liliane*) C'est tot çoulà qu'vos m'avez touwé.

**Liliane** (*mâle*) – C'est-st-ine minte. Vos mintihez.

**Stasse** – Mam'zèle, vos n'avez nin l'dreût...

**Mad'Lînne** – C'est l'vrèy' èt vos l'savez bin.

**Stasse** (*sètch*) – Dji n'sés rin... çou qu'i-n-a, c'est qu'vos d'hez tot l'mînme qwè sins rin prover.

**Liliane** – Mins poqwè âreûs-dje touwé Maurice ? Dji poléve ènn'aler.

**Mad'Lînne** – Nèni, vos n'polîz nin 'nn'aler pace qui vos avîz sogne d'on scandâle èt des critiques! Et les omes qui sont chal, poqwè n'm'ont-is nin co tchessî èvôye ? Pace qui, zèls ossi, is ont sogne... èt vos, c'est co pé pace qui c'est l'djustice qui vos r'craindez.

**Liliane** – Mins nèni. Dji m'towe à v'dire qui nèni.

**Mad'Lînne** – Vos n'avez mây wèzou dire à vost-ome qui vos înmîz aute pât... èt come ça n'poléve pus durer, vos l'avez touwé.

**Mme Morê** – Mad'lînne têhîz-ve ; leyîz Liliane è pây po l'amour di Diu !

**Mad'Lînne** – Ainsi don vos l'escuzez d'avu trahi si-ome ?

**Mme Morê** – Leyîz-ve maw'ri, Mad'lînne, divant dè djudji. Hoûtez bin : qwand dj'esteûs ine tote djonne feume marièye èt mame di deûs p'tits êfants, (*doûce loukeûr vès Stasse*) on djonne



ome m'înma èt m'è l'diha. Mi-mînme, dj'è l'vèyéve fwért voltî... èt dji m'sinta ac'sûze d'ine douce fîve qui n'ravizéve nin les sintumînts qu'dj'aveûs po mi-ome. Portant, dji m'wârda por lu ; dji n'mi lèya nin aler, mins ci fourit si pènibe qui çoulà m'broya l'cour. Asteûr, dji sos contînne d'avu t'nou bon... pace qui... on r'wèrihe di l'amour savez Mad'lîne ! Vos r'wèrirez.

**Mad'Lîne** – Vosse bèle-feye n'a nin stu dè l'mînme trimpe qui vos!

**Mme Moré** – I s'pout... mins mi dji sés çou qu'dj'a sofrou.

**Stasse** (*avou bonté, mins ferme*) – Liliane, qui respondez-ve à l'acuzâcion da mam'zèle ?

**Liliane** – Qul'è l'ni vât rin.

**Stasse** – Si Maurice a pris les catchets, i fât bin qu'ine sakî les âye dinés... Hoûtez.... Dji sos sûr qui vos nos volez êdî... adon dji sos-st-oblidjî di v'dimander...

**Liliane** – Di m'dimander qwè ?

**Stasse** – Qwand vos v's avez aporçû...

**Liliane** – qui dj'aléve esse mame ? Dj'espèréve qui l'docteûr Fâbri - à qui dji comptéve djâzer foû des dints - m'èvoÿereût passer quéqu's tîmps lon èrî d'chal po 'ne kesse ou l'aute... po candjî d'air... po m'santé...

**Stasse** – Vos n'ârîz mây rin dit à Maurice ?

**Liliane** (*on cri*) – Oh ! nèni! Jamây... I m'âreût pardoné, dj'è sos sûre... i m'înméve tant ! Mins i n'âreût pus avu fiate divins mi èt çoulà dji n'è l'voléve nin.

**Stasse** – Rèflèchihans... Vos estez don l'dièrinne à l'avu vèyou vikant ?

**Liliane** – Awè. Dj'a passé po s'tchambe tot montant.

**Stasse** – Qui v's a-t-i dit ?

**Liliane** – Rin... rin qui mousse foû d'l'ôrdinêre.

**Stasse** – Et lâvâ ? N'avez-ve nin dit qu'il aveût ploré ?

**Liliane** – Siya... qwand dj'a rintré d'â tèyâte.

**Stasse** – Poqwè a-t-i ploré ?

**Liliane** – Dji... dji n'sés c'mint dire... Il a-st-avu 'ne crise di lâmes pace qui... pace qu'i n'polève pus esse por mi... in-ome... in-ome tot oute...

**Stasse** – Kimint l'avez-ve trovê qwand vos lî avez stu dire bone nut'?

**Liliane** – Come todis. I n'esteût pus trisse.

**Stasse** – Vis a-t-i dit qu'il aveût somèy ?

**Liliane** – Nèni. I m'a tot djusse dit bone nut' tot m'rabressant.

**Stasse** – Les catchets ? Les fameûs catchets, vos savîz là qu'on les r'westève ?

**Liliane** – Dj'è l'saveûs sins l'savu... I m'sonléve bin qui c'esteût à l'sâle di bagne.

**Stasse** – Ni v's a-t-i rin d'mandé di spéciâl ?

**Liliane** – Nèni. Mad'lînne lî aveût d'né tot çou qu'il aveût dandjî.

**Mad'Lînne** (*hagnante*) – Vos n'comprindez nin ? Moncheu Stasse, li bon moncheu Stasse vis vout fé dire qui veste ome vis à d'mandé d'aler cwèri les catchets... qui Maurice les a pris... èt puis qu'vos avez r'mètou l'botèye è s'plèce !

**Liliane** – Tins ! dji n'î a nin tûzé... ç'âreût stu 'ne bone îdèye si dj'aveûs fêt çoulà... Mins nèni, moncheu Stasse, Maurice ni m'a rin d'mandé èt dji n'lî a rin d'né.

**Stasse** – Est-ce qui dji v'pous co dimander 'ne saqwè ?

**Mad'Lînne** – Mi, dj'a 'ne saqwè à d'mander. (*à Liliane*) Poqwè v'z'avez-ve si fwért mâv'lé qwand dji v's a dit oûy à matin qui dji v'nève dè l'tchambe da Maurice ?

**Liliane** – Vos trovez coulà drole adon qu'dj'aprindevé qui mi-ome esteût mwért... Dj'esteûs foû d'mi, c'est sûr !

**Mad'Lînne** – Ah ! mins nèni. A ci moumint-là, vos n'savîz nin co qu'il esteût mwért !

**Liliane** – Oho ! dji comprinds çou qu'vos volez dire. Dji m'a mâv'lé pace qui dj'aveûs dit qu'i falève ratinde li sonète!

**Mad'Lînne** – N'avîz-ve nin pus vite sogne qui dji n'âye intré adon qu'on l'polève co sâver ?

**Liliane** – Bin volà 'ne fwète èdon ! Ainsi vos estez todis d'vins l'îdèye qui dj'a touwé ?

**Mad'Lîne** – Les autes ossi. Moncheu Stasse vis sofèle mînme les responses.

**Stasse** (*qu'ènn'a s'compte*) – Mam'zèle, vos avez fait chal cou qu'vos noumez vosse divwér. Leyíz nos asteûr.

**Mad'Lîne** – Awè, dj'ènn'è va. Mes bagueðjes sont prêtes.

**Mme Morê** – Prindez l'timps qu'i fât.

**Mad'Lîne** – Madame, dj'a ossi hâsse dè qwiter l'mohone qui vos autes di m'vèyî 'nn'aler. Pôriz-ve dimander on taxi ?

**Mme Morê** – Freddy, vis volez-ve tcherdjî d'çoulà ?

**Freddy** – Awè, mame.

(*Mad'lîne sôrte prumî plan dreûte ; Freddy va è hall d'intrèye - deûzînme plan dreûte*)

#### Scîne 4

Li docteur et Mme Morê on moumint

Stasse - Liliane

**Stasse** – Me Morê, vis pous-dje dimander di m'lèyî on moumint avou Liliane ?

**Mme Morê** – Bin sûr èdon. Vinez-ve docteur ?

(*is moussèt foû vès l'djârdin*)

**Stasse** (*doûc'mint*) – Liliane, qu'alez-ve fer ?

**Liliane** – Qui poreûs-dje fé ? Tot-à-fait m'acuze. Dji m'trouve prise come divins 'ne trape às soris. Kimint l'afêre va-t-èle aler ?

**Stasse** – Li docteur deût fé s'rapôrt à l'police. On frè l'autopsie. On veûrè qui Maurice est mwért d'avu pris trope di chloral. On frè ine enquête èt dj'a bin sogne adon qui vos n'âyîze des deurs moumints à passer.

**Liliane** – Dj'a des fâtes à m'riprocher, dj'è l'ric'nohe mins vos d'vez bin conv'ni qui dji n'sos nin capâbe d'ine si lêde keûre.

**Stasse** – Metans nos è l'plèce d'on djudje : vos alîz d'ner l'djoû à infant qui n'est nin da Maurice. Vos n'savîz pus qué saint r'clamer èt vos n'volîz nin qu'i c'nohasse li situâcion.

**Liliane** – A nou prix.

**Stasse** – Vos estîz prizonîre. Vos avez stu l'diêrîinne à li pârler. Oûy à matin, vos avez stu prise di colére pace qui l'infirmière aveût-st-intré è l'tchambe. Il esteût mwért. Cinq catchets mâquît èt... i n'les âreût polou prinde lu-mînme... Adon qui est-ce qui les a d'nés ?

**Liliane** – Qu'est-ce qui dji sés don mi !

**Stasse** – Mi p'tite feye, n'è l'prindez nin so ci ton-là. Vos estes-st-è lâburin.

**Liliane** – Mins vos, moncheu Stasse, mi pinsez-ve coupâbe ?

**Stasse** – Bin... po v's'è l'dire frank'mint, dji n'è sés rin... Tot v'z'amète... èt portant on n'sâreût présinter nole prouve... nole bone prouve... mins les dotances... les dotances on 'nn'è trouve des fwèrt pèzantes !

**Liliane** – Si dji n'saveûs nin bin qui dji n'sos nin coupâbe, dji m'dîreus qu'dj'è l'sos, rin qu'tot v's'êtindant. Mins dji n'âreus mây pinsé qu'on m'poreût compter capâbe di çoulà !

**Stasse** – Tot l'timps qu'dj'esteus en chervice, à l'police, dj'a vèyou pus d'ine feye qui l'mèyeu des omes polève esse aminé à touwer.

**Liliane** – C'est possible

**Stasse** – Si vos d'vez-t-esse djudjèye, i-n-a-st-ossi vos amours avou Freddy qui djouw'ront disconte vos, âs oûys dè jury.

**Liliane** – Mi pôve Freddy ! Lu ossi sèrè dâboré. Tot çou qu'on dirè l'ac'sûrè. Si dj'esteûs dêmons tote seûle à passer çoulà !

**Stasse** – Vos l'înmez don bin ?

**Liliane** – Moncheu Stasse, ci n'est wère li moumint... Portant, vos n'sârîz creûre come dji l'înme. Dji l'înme d'in-aute amour qui l'ci qu'dj'aveus po Maurice. C'est come ine mêtchante fîve qui m'âreût pris, ine ènondèye sins parèye... Ni poreut-on spâgnî Freddy ?

**Stasse** – Çà n'îrè nin tot seû mins nos veurans çoulà avou vos avocâts si nos 'nn'arivans là. A propos, i-n-a-st-ine saqwè qui dj'înmereus bin : ni catchîz rin, absolument rin à vos avocâts. I farè dire li vrèy' tote li vrèy'

**Liliane** – Dj’a dit tote li vrèy’

**Stasse** – Tote ? (*on court moumint les oûys divins les oûys mins sins deurté*) Dji l’espère !

### Scène 5

Les mînmes pus’ Freddy puis Mad’lîne

puis Me Morê èt l’docteur

(*Freddy arive dè hall d’intrèye deûzînme plan dreûte. Liliane court divins ses bresses*)

**Liliane** – Vos m’creyez èdon vos Freddy qwand dji dis qu’dji n’a nin touwé ? Oh ! Freddy, dj’a sogne ! dj’a sogne !

**Freddy** – Rapâf’tez-ve, dji v’s è prèye... dji v’s è suplèye... On n’ vis pout rin fer pusqui vos n’estez nin coupâbe.

**Liliane** – Noste amlour va-t-esse kitriplé, bagnê è broûlî...

**Freddy** – Nos tinrans tiesse nos deûs, Liliane.

**Liliane** – Moncheu Stasse...qui polans-gne fer ? Qui frîz-ve è nosse plèce ?

**Stasse** – Si dji n’aveûs rin à m’riprocher, dji m’disfindreûs di totes mes fwèces, sins pièd’ corèdje. Si dj’esteûs coupâbe... ah ! si dj’esteûs coupâbe, si, è-n-on moumint d’flaw’té, dj’aveûs fait ’ne grâve mâcûle, dj’îreûs è m’burô, là qu’dji sés trover on révolver tcherdjî... (*riloukant Liliane*)... à treûs pas... è m’mohone... è m’burô...

**Liliane** (*breyant è l’sogne*) – Mins ci n’est nin mi.

**Mad’Lîne** (*intrant dè prumî plan dreûte*) (*èle est moussèye d’on tailleûr ou d’on mantê, come po ’nn’aler*) – Dji vôreûs dire adîè à Mme Morê.

**Liliane** – Nosse mame est-st-è djârdin.

**Mad’Lîne** – Adon, dj’î va.

**Freddy** (*sètch*) – Nin dandjî. Dj’è l’houke. (*i va à li f’niesse et brêt*)  
Mame !

**Mme Morê** – Awè m’fis.

**Freddy** – Mad’lîne ènttè va. Ele vis vôreût dire à r’vèy’

**Mme Morê** – Vome chal (*èle arive avou l’docteur*) vosse taxi est là?

**Mad’Linne** (*on pô djinnèye*) – Dji n’voléve nin ’nn’aler d’avant di v’z’avu r’merci po vos bontés, magré qui...

**Mme Morê** (*côpant*) – Vos avez todis sognî Maurice come nole aute ni l’a fait. Dji m’divéve don d’esse bone avou vos.

**Mad’Linne** – Dji r’grète d’avu apwerté l’dizôr èt l’tourmint chal adon qu’vos avez stu si bone por mi.

**Mme Morê** – Mad’linne, vosse twért a stu d’esse djalote di Liliane I lî d’néve si-amour. Vos, vos estîz s’camarâde. Mi, si mame, i m’înméve co ôt’mint, dj’è sos sûre. Dji n’vous pus rin sèpi d’vos, sâf qui vos avez stu âs p’tits soins po m’fis. (*èle assèteche Mad’linne èt l’rabresse so les deûs tchifes, çou qu’amonne des lames divi-ns les oûys da Mad’linne*)

**Mad’Linne** – Oh! madame... si vos savîz come dji sos mâlèreuse !

**Stasse** (*po côper court*) – Vos nos lêrez veste adresse èdon mam’zèle. On ’nn’arè, po l’pus sûr, mèzâhe.

**Docteur** – Dji m’va vèyî l’comissêre (*à Mad’linne, sètch*) Vinez avou, Si vos volez.

**Mad’Linne** – Nèni. Dji n’î tins nin.

**Docteur** (*à Mme Morê*) – Mi permétez-ve di lî télêfoner, madame, po prinde radjoû ?

**Mme Morê** – Awè, bin sûr mins... dji v’voreûs dire on mot. (*djesse dè docteur po dire «awè»*) Dji n’frè nin des longs brouwets. Liliane pinse qu’ele a stu l’dièrinne à djâzer à Maurice mins dji l’a stu vèyî après lèye. (*tot l’monde est-st-èwaré; on ètind in «ah !» ou deûs*)

**Docteur** – Esteut-i dispierté ? S’il aveût pris les catchets, i d’véve esse toumé è pus parfond somèy !

**Mme Morê** – Dji v’s è prèye, docteur, lèyîz-me aler. (*djesse dè docteur po s’escuzer*) Li tchambe da Maurice est djusse dizos li meune. Mi f’niesse est tofér à lådje. Qwand c’est qu’i n’av’néve nin à dwermi, il esprindéve si p’tite lampe. Mi, di là-d’zeûr, dji vèyéve li flâwe loumerote èt dji d’hindéve adlé lu. Nos distindîs adon l’loumîre èt nos djâzîs... Nos djâzîs di tot... di rin... di si-èfance, di mi-èfance... di l’amour qu’il aveût po Liliane... surtout d’çoulà... Ainsi, pâhûl’mint, di p’tit à p’tit, i s’èsoc’téve... èt dji r’montéve è m’tchambe sins fer nou brut. Dj’ènn’a mây djâzé pacequi dji n’voléve nin qui Liliane pinsasse qui dji lî hapéve si plèce...

**Liliane** – Oh ! mame, kimint avez-ve polou pinser çoulà ?

**Mme Morê** – Li nut' passèye, dji n'dwerméve nin... ine saqwè m'grîvéve l'âme... Mâgré qu'dji n'vèyéve nole loumire, dji saveus, dji sintéve qui Maurice ni dwerméve nin. Dj'ala d'lé lu. Dj'è l'vèya fivréus èt tracassé. I m'diha qui l'catchet qu'on lí aveût d'né ni féve nol èfèt. «Dinez m'ènn'è on deûzînme alez mame» mi d'ha-t-i «Dji vôréus tant dwermi...

**Docteur** – C'est vrèy' qu'il avizéve niervèus îr à l'nut'

**Mme Morê** (*pahûle*) – Câzi d'on côp après si-accidint, dj'aveûs promètou à Maurice qui, si l'vèye lí div'néve trop pènibe, dji lí donreus li moyin dè l'qwiter.

**Liliane** – Mon Diu !

**Mme Morê** (*qui djâze come è vûd, sins loukî nouk*) – Nos nos avîs mètous d'acwerd so çoulà... èt, di tîmps in tîmps, i m'dihéve : «Vosse promèsse est todîs l'mînme èdon mame ?» ...et dji lí respondéve «Awè, mi p'tit».

**Liliane** – Et l'nut' passèye, i v's'a dit qui l'djoû esteût v'nou ?

**Mme Morê** – Nèni, nèni, mins volà : Maurice n'aveût pus qu'ine djôye à monde : l'amour da Liliane...et mi, dji saveus, dji sintéve qui Liliane n'aveût pus l'mînme amour à cour por lu... Dji saveûs qu'on djoû Maurice s'ènn'aporçûréût. Liliane aveût fait por lu tot çou qu'èle poléve fé... Dji n'lí aléve nin d'mander l'sacrifice di tote si vèye !

**Liliane** (*les lâmes as oûys*) – Oh ! mame !

**Mme Morê** – I-n-a bin des anneyes di d'chal, qwand dj'a r'nonçê à mi-amour... à m'grand amour, dji pinséve avu fait l'pus grand sacrifice à monde. Mins nèni, çoulà n'est rin à costé dè ci qu'dj'a fait tot touwant m'fis. Dji lí aveûs d'né l'vèye. Dji lí a r'pris. Dji lí a r'pris po lí spâgnî 'ne corone di spènes... Dji lí a d'né à beûre çou qu'i faléve puis, assiowe adlé lu, dj'a pris s'main d'vîns les meunes èt qwand c'est qu'il a stu èdwermou... èdwermou po tofér, dj'a r'monté è m'tchambe. Il est mwért divant qui s'bê sondje d'amour ni morasse ! Volà.

**Liliane** – Oh ! mame ! mame ! Qu'avez-ve fait ? Qui v'va-t-on fer ?

**Mme Morê** – Mi p'tite feye, il ariv'rè çou qu'i deût-st-ariver.

(*on moumint fwèrt pèzant*)

**Mad'Linne** – Docteur, sèriz-ve èco d'acwèrd dè siner l'certificat ?

**Docteur** – Awè.

**Mad'Linne** – Adon, sinez-le ! Sinez-le !... Dji sos prète asteûr -s'i falève ine esplicâcion - à dire qui les catchets estût so l'tâve di nut' (*èle si tape à gn'gnos divant Mme Morê tot plorant*) Ah ! madame ! Madame ! Pardon ! Pardon po tot ! Vos l'înmîz... vos l'înmîz... d'on tél amour... Vos l'înmîz bin pus' qui mi !

**RIDÔ**



**Du même auteur :**

**En wallon verviétois :**

Mes bèlès eûres : vers, proses, chansons

Contes du Noyé : proses.

**En préparation :**

Rawêtes d'à l'vespreye, vers et proses.

**En wallon liégeois :**

**Les opérettes :**

Tot tchantant,	1 acte
Taratata,	3 actes
Li tchant dè bonheur,	3 actes
Qué voyèdje !	4 actes
Nelly,	3 actes
Les estènés,	3 actes
Bravo Mimile !	3 actes
Opération coupèrou,	3 actes
Li banslî,	3 actes

**Les pièces et comédies :**

Clapante famille !	comédie-farce, d'après «Savez-vous planter les choux» de Marcel Achard, 3 actes (6 H., 3 F.)
Li r'tour à payîs	pièce sentimentale, 1 acte (3 H., 2 F.)
Câzî l'boneûr	pièce sentimentale, 1 acte (3 H., 2 F.)
Amon l'djudje	comédie gaie, 1 acte (4 H., 3 F.)
E l'pote	pièce forte, 1 acte (3 H., 1 F.)
Ine mèzeûre po rin	comédie gaie, 1 acte (3 H., 4 F.)
Ine cope, c'est-st-ine cope	comédie dramatique, 1 acte (2 H., 3 F.)
Zidôre a cint ans	comédie gaie, 1 acte (4 H., 4 F.)
Tot corant	comédie-bouffe, 1 acte (4 H., 2 F.)
Essonle	comédie 1 acte (3 H., 2 F.)
Dj'a payî	comédie sentimentale, 1 acte (3 H., 2 F.)
Nosse pitite gâre	comédie souriante, 1 acte (5 H., 3 F., 2 fig.)
Trope d'amour mutwè ?	comédie dramatique, 1 acte (2 H., 2 F.)
I m'è l'dîrè	comédie gaie, 1 acte (3 H., 2 F., 1 adolescent(e))
Avou l'èritèdje	comédie gaie, 1 acte (4 H., 2 F.)
On boneûr qui moûrt	tranches de vie en opposition, 1 acte (3 H., 1 F.)
Orèdje	comédie dramatique, 1 acte (3 H., 2 F.)

---

**Pour les opérettes** s'adresser uniquement au fils du compositeur (Guillaume Boland) soit à Julien Boland, rue de France, 4, 4800 Verviers, tél. 087/22 74 45.

**Pour tous renseignements éventuels :**

Andrée Sougnez, rue du Tesson,  
7, 4800 Lambermont-Verviers, tél. 087/33 79 95.

**Pour les droits d'auteur et autorisations** (pièces et comédies) : S.A.C.D.

Délégation régionale – J.P. Dopagne,  
rue d'Epamar, 41, 5000 Namur, tél. 081/22 69 08.